

Hong Kong

Entrepreneurs

Sep-Oct 2017

企業家

e-Commerce in the era of
"NEW RETAIL"
「新零售」時代下的電商



昂坪360-西大嶼的迎賓大門
Ngong Ping 360 - a "Tourist
Gateway to Lantau West"

珠三角加工貿易報告
Report on Processing Trade
Enterprises in the Pearl River Delta

馬耳他的後
「藍窗」時代
The New Face of Malta

廠商會會員 2017年特別優惠

辦公室綜合保險

原價 **HK\$1,000**

會員特價 **HK\$750**

非會員 **HK\$1,000**

- 特點：
1. 無分工業、工貿或商業大廈的辦公室
 2. 包存貨*
 3. 包五百萬公眾責任保險

『辦公室綜合保險』是特為各種商務辦公室而設，為企業提供一份周全的保障，特別適合辦公室儲存有少量存貨的企業。此綜合保險還包括公眾責任、因盜竊或意外引致的額外開支、金錢損失、業務影響損失等保障。

1. **HK\$500,000辦公室設備及存貨*「全險」保障**
2. **HK\$5,000,000公眾責任保障免費附加保障：員工海外工作時因疏忽而引致法律責任**
3. **HK\$500,000業務中斷保障保障閣下的辦公室因意外發生後，而需恢復正常業務運作所需支付的「額外開支」**
4. **金錢保障：**
HK\$300,000劃線支票及其他不可轉讓之票據及
HK\$30,000辦公時間內置於辦公室內之金錢
5. **電子器材 - 電腦保障**
6. **HK\$250,000人身意外保障(每人)**

《以上資料為一般簡介，一切以投保書及保單條款為準》* 不包括高危及高價值的存貨。50萬以上另行報價。

承保保險公司：中國平安保險(香港)有限公司，保險公司保有承保最終決定權

詳情致電：**2390 9811**
CMAinsurance.com.hk

公司秘書服務

會員專享首年公司秘書服務 **50% 折扣優惠!**

在香港註冊的有限公司，公司運作必須遵守公司法，每年需要向公司註冊處提交報表及公司重要變更。我們為客戶提供公司秘書服務以符合法例。

首年公司秘書服務費低至**\$825!** 本公司秘書服務包括：

- ▶ 出任為公司的法定秘書
- ▶ 製作及遞交更改董事及秘書資料文件
- ▶ 製作及遞交周年申報表
- ▶ 整理及更新公司的法定紀錄
- ▶ 製作股東周年大會會議文件
- ▶ 更新商業登記證
- ▶ 製作及遞交更改公司註冊地址文件

詳情致電：**3652 7676**
cmassl.com.hk

會長序言 Message from the President

2 「一地兩檢」具民意基礎
The "co-location" arrangement is strongly supported by the public

立法會內外 Inside LegCo

4 推動製造業「更服務化」

專題 Focus

6 「新零售」潮流下的香港電商
Hong Kong E-commerce in the Era of "New Retail"

CMA焦點 CMA Spotlight

13 廠商會對施政報告的建議

18 《基本法》墨寶玉石碑刻展覽
將不可能變成可能

企業透視 Entrepreneur Report

22 專訪關敏怡：
將昂坪360打造成「西大嶼的迎賓大門」
Stella Kwan:
Turning Ngong Ping 360 into a "Tourist Gateway to Lantau West"



息息商關 Business Broadband

28 網上廣告投放要訣



神州穿梭 China Express

30 內地養老產「風景獨好」

34 珠三角加工貿易轉型升級調查報告

「一帶一路」市場情報 The Belt and Road Markets

38 捷克：「一帶一路」在中東歐的連結點

經貿短評 Commentary

40 中國設金穩會邁向混業監管
嚴查對外非理性投資防風險

文化消閒 Lifestyle

馬耳他的後「藍窗」時代
依舊閃耀



42

內蒙錫林郭勒盟
體驗最原始的蒙元文化



46

50 活動快拍
Activity Snapshot

54 品牌局動態
BDC News

55 檢定中心
CMA Testing

56 活動預告
Upcoming Events

出版人 Publisher

香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

總辦事處 Head Office

香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈
CMA Building, 64-66 Connaught Road Central, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2545 6166 / (852) 2542 8600
傳真 Fax: (852) 2541 4541
網址 website: www.cma.org.hk
電郵 Email: info@cma.org.hk

售價 Price 港幣 HK\$40

版權所有，未經本會及作者同意，請勿翻印
All reproduction requests are subject to the approval of CMA and authors.

編輯 Editor

廠商會公關委員會
CMA Public Relations Standing Committee
電話 Tel: (852) 2542 8630
電郵 Email: pr@cma.org.hk

承印及廣告 Printer and Advertising

Link-Up Design Limited
李先生 David Lee
電話 Tel: (852) 2151 0886
電郵 Email: david@linkupdesign.com
香港九龍九龍灣常怡道33號
宏力工業大廈7樓17室
Rm 17, 7/F, Flourish Ind Bldg,
33 Sheung Yee Rd, Kowloon Bay,
Kowloon, HK

會長 President

李秀恒博士 GBS 太平紳士
Dr S H Li, Eddy, GBS JP

立法會代表兼第二副會長 Legislative Council Representative cum Second Vice President

吳永嘉議員 太平紳士
The Hon Jimmy W K Ng, JP

第一副會長 First Vice President

陳淑玲 BBS 太平紳士
Chan Suk Ling, Shirley, BBS JP

副會長 Vice Presidents

徐炳光博士
Dr Tsui Ping Kwong, Edward
楊志雄 MH
Yeung Chi Hung, Johnny, MH
徐晉暉
Hsu Tsun Fai, Marvin
吳清煥
Ng Ching Wun
吳宏斌博士 BBS MH
Dr Ng Wang Pun, Dennis, BBS MH
史立德博士 BBS MH 太平紳士
Dr Shi Loo Tak, Allen, BBS MH JP
戴澤良博士 PhD
Dr Tai Chak Leung, Tony, PhD

行政總裁 Chief Executive Officer

楊立門 GBS 太平紳士
Young Lap Moon, Raymond, GBS JP



「一地兩檢」具民意基礎 The "co-location" arrangement is strongly supported by the public

香港高鐵「一地兩檢」方案自出籠後，社會各界反應均十分正面，認為有關安排合情合理。有不少團體包括廠商會均有發動民調，結果均顯示大部份人支持高鐵「一地兩檢」，可見政府的高鐵通關安排具有強大的民意基礎。

廠商會有逾9成公司會員在內地設廠，或進行商業經營，相信是將來高鐵運輸及其相關服務的一個主要「客戶群」和經常性用戶。根據本會8月中所做的會員調查顯示，有絕大多數的回覆企業贊成甚至認為必須在高鐵香港段實施「一地兩檢」，才能讓高鐵項目發揮最大的運輸、經濟及社會效益。

他們認為這樣安排可以便利旅客、提升運輸和商貿效率、鞏固香港作為區域交通樞紐地位、促進香港與內地的聯繫，以及帶來經濟發展的新機遇。更有企業指出，高鐵有助於香港把握國家的發展機遇、提升香港在粵港澳大灣區中的地位，以及強化本港作為內地與世界交往的

中介角色。這些結果均充份反映商界對高鐵香港段充滿憧憬。

事實上，我認為高鐵還有更多好處。它不僅大大擴闊了港人的生活圈子，更可吸引更多旅客以香港作為鐵路遊的起點或終點，加上高鐵總站緊靠西九文化區，有助推進本港旅遊業和文化藝術的發展。此外，高鐵營運本身已須聘用大量人手，而西九總站的零售、餐飲及其他交通配套等，亦可為社會創造不少就業機會。另外，高鐵對環保亦有好處，因為它可代替不少跨境巴士或汽車，估計每年可因此減少約4700公噸二氧化碳排放量，有助減低空氣污染及交通擠塞的問題。

對於「一地兩檢」將會涉及香港和內地的法律程序，是次調查亦有問及會員的看法，結果有逾9成半的回應者持正面或中性的看法，認為並不會妨礙他們對「一國兩制」的信心，當中近4成更表示會因為實施「一地兩檢」而增強對「一國兩制」的信心。

類似的「一地兩檢」通關模式已在深圳灣口岸實施了十年，一直相安無事。現香港作出同樣安排，我認為只要執法範圍和權責清楚劃定，便沒有什麼問題。

國家的高鐵隨著「一帶一路」經濟戰略的推進，亦開始走出去，開拓國際的物流市場，香港萬萬不能缺席；另一方面，打造「粵港澳大灣區」是推動區域融合的重要部署，香港有了高鐵，正好有助本港在這些國策中爭取加更重要的角色。我希望社會能為香港長遠利益着想，用正面的態度看待「一地兩檢」，而不是把問題政治化，否則香港只會被邊緣化。 

李秀恒博士 GBS 太平紳士
會長

The society has shown some positive feedback since the announcement of the “co-location” arrangement designed for the Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link (XRL), and sees this as a reasonable approach. Various organisations including The Chinese Manufacturers’ Association of Hong Kong (CMA), had conducted opinion surveys and many of them reflected that majority of the respondents support the “co-location” arrangement.

Over 90% of CMA’s members’ factories and business are based in Mainland China, and they are thus a “critical stakeholder” and frequent user of the XRL and its related services. According to a member survey that was conducted in mid-August, majority of the respondents support and agree that the “co-location” arrangement is “unavoidable” in order to maximise the benefits of XRL.

Respondents also pointed out that such arrangement will bring enormous economic and social benefits. For instance, it will provide a more convenient way of travel for visitors, lift transport and business efficiency, enhance Hong Kong’s position as a regional transportation hub, and strengthen its ties with Mainland China, which will in turn bring more new economic opportunities to Hong Kong. Some even indicated that, the XRL will assist Hong Kong in grasping opportunities that come along, elevate its role

within the Guangzhou-Hong Kong-Macau Greater Bay area, and most importantly, further reinforce Hong Kong’s positioning as a window to connect China and the world. The survey offers more proof that the business sector has high hopes for the new XRL.

In fact, there are some more benefits of the XRL. Not only does it expand Hong Kong people’s living circle, it also makes Hong Kong more appealing to visitors and encourages them to include Hong Kong as a stop when they plan their rail journey. In addition, since the terminus is located near the West Kowloon Cultural District, the people brought by XRL will definitely benefit the tourism and cultural development. What’s more, the railway operation, as well as the retail shops, catering and other transportation services built around the terminus – all of these will help create more job opportunities. The XRL can also ease the pollution and traffic problems. When it comes into operation, many cross-boundary vehicles can be substituted and about 4,700 tons of carbon dioxide emissions can be reduced annually.

Views on the legal issues associated with the “co-location” arrangement were asked in the survey. Over 95% of respondents are “positive” and “neutral” towards this and do not think it would contravene the “one country, two systems” policy. Out of which 40% even said that they would

become more confident in “one country, two systems” because of such arrangement.

A similar passenger clearance system has been operating smoothly at Shenzhen Bay port for a decade. As long as the law enforcement and responsibilities are clearly defined, why should the same arrangement in West Kowloon be a problem?

China is expanding its strategic influence and economic role globally through its rail links and the “Belt and Road” initiative, we can’t afford to miss out on its plan. By connecting to the national railway network, Hong Kong’s status in the national development policies, including the Belt and Road and the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area project, will be more secured.

Co-location arrangement is the best way forward. We should focus on how it could benefit the long-term well-being of Hong Kong, instead of politicising the issue. 



Dr Eddy S H Li GBS JP
President



廠商會立法會代表
吳永嘉議員

推動製造業 「更服務化」

「再工業化」這個名詞的出現，代表本港工業策略的一個重大調整。一方面，政府扭轉了過去多年「去工業化」的趨勢，並運用創新及科技發展高端製造業；另一方面，則推動製造業「更服務化」，以「提供和使用服務」取代「提供和擁有產品」，作為經濟發展的主導原則。

推動製造業「更服務化」是全球工業國的發展方向。以瑞典為例，該國國家貿易局去年10月發表的《歐盟製造業的服務化—建立內部的競爭力》報告，其結論正是：「製造業生產更多服務，意味著製造業需要僱用越來越多的熟練服務人員。製造業正在通過服務化而變為服務工業。」這反映有關方向是大勢所趨。

世界上越來越多的製造業企業不再僅僅關注實物產品的生產，而是涉及實物產品的整個生命週期，包括市場調查、實物產品開發或改進、生產製造、銷售、售後服務、實物產品的報廢、解體或回收。服務環節在

製造業價值鏈中的作用越來越大，許多傳統的製造業企業甚至專注於戰略管理、研究開發、市場營銷等活動，放棄或者外包製造活動。

製造業「更服務化」的發展趨勢，具體表現在製造業運輸倉儲服務化、製造業電子資訊服務化、製造業金融保險服務化和製造業法律諮詢服務化等方面。國家前年提出《中國製造2025》，其中重點扶持的移動電子商務、技術轉移、創業孵化、知識產權等領域，都是香港有條件發展且需爭取的新興科技服務業。

過去工廠作業以物，即產品的形式和功能為導向和焦點，因此工廠所要的是照辦煮碗的人手，而且越能夠一成不變、千篇一律越好，並不需要工人在生產流程中發揮想像力和創新力等。

但隨着「服務工業」的出現，企業對工人的要求，與過去相比將變得截然不同。這是因為服務業是「以人為

主」，即服務者的行為和質量為導向和焦點，故此服務通常都牽涉到一定程度的彈性，員工要善溝通、懂「執生」、自行調整，顧客與服務人員的互動，將影響他們對企業服務的觀感，決定他們對服務質素的評價。

廠商對工人要求的轉變，暗合機器人、人工智能(AI)等科技的興起。事實上，有研究一早指出，機器人未來將取代高達七、八成的製造工人，還有那些具重複性、可預先程序化的服務行業僱員，導致所謂「技術失業」(technological unemployment)。不過，在生產過程中同時需要決策、規劃、「執生」、與人直接接觸互動等的服務，卻比較難以被機器取代。這說明製造業變得「服務化」，不單指經營模式，還包括工人的職責，無論是資方抑或勞方，也應為這股潮流做好準備。



清潔生產
Cleaner Production
Partnership Programme
伙伴計劃

清潔生產伙伴計劃



香港特別行政區政府
環境保護署
Environmental Protection Department
The Government of the Hong Kong
Special Administrative Region

香港環境保護署聯同廣東省經濟和信息化委員會開展的《清潔生產伙伴計劃》，目的是鼓勵和協助香港和廣東省的港資工廠採用清潔生產技術和作業方式，以改善區域環境。

名額有限
請即申請

示範項目：

為工廠用作安裝設備或改良生產工序，展示清潔生產技術的成效及潛在的經濟回報。

政府資助50%費用，每個項目的
上限為

HK\$ 330,000

項目個案

節能技術

空氣壓縮機廢熱回收

節省電費：約RMB 600,000/年
投資回本期：約 11個月



空氣污染減排技術

化學溶劑 (VOC) 回收

VOC回收量：約234 噸/年
節省成本：約RMB 1,480,000/年
投資回本期：約 2年4個月



污水減排技術

無水脫色 (紡織業)

污水減排量：約27,000噸/年
減少化學品用量：約60%/年
節省電費：約RMB 68,000/年
投資回本期：約 6個半月



實地評估項目：

為工廠評估節能，減排及降耗空間，並建議切實可行的清潔生產改善方案。

政府資助50%費用，
上限為

HK\$ 28,000

查詢：

電話：(852) 2788-5588 (香港) / (86 755) 8615-6942 (深圳) / (86 769) 2299-2096 (東莞)
電郵：enquiry@cleanerproduction.hk
網址：http://www.cleanerproduction.hk

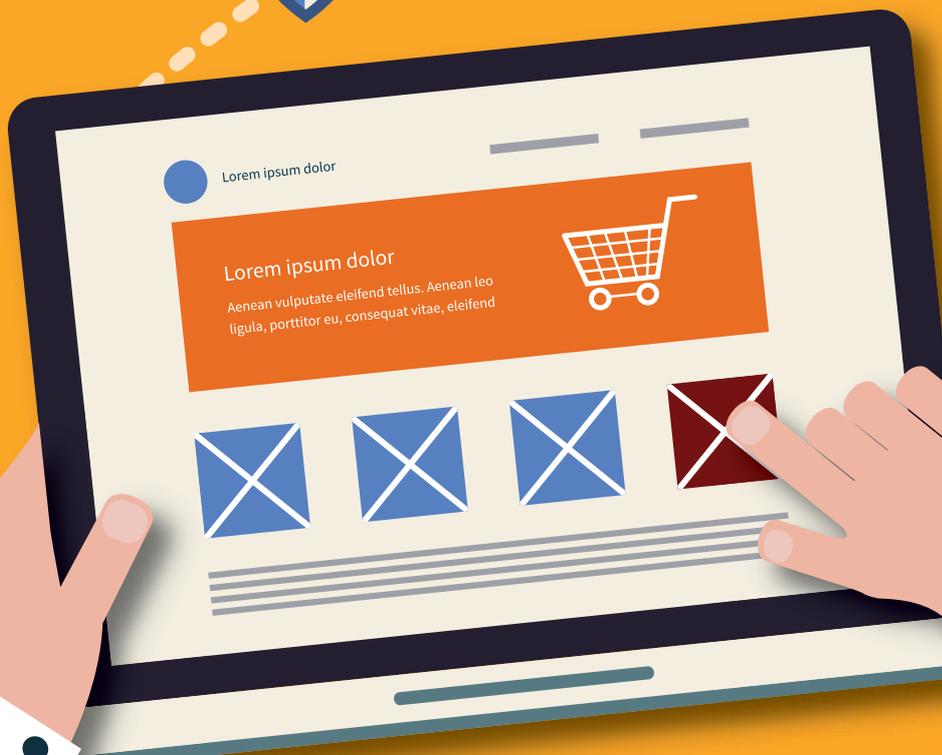


執行機構：

HKPC
Hong Kong
Productivity Council
香港生產力促進局

「新零售」的香港電商

潮流下
Hong Kong E-commerce
in the Era of **New Retail**



全球網購巨企已告別「純粹的電子零售」模式，探索並逐步實現「新零售」概念，在這股熱潮下，香港的電商及網購產業發展到底如何？以香港目前的營商環境，經營者又能否從熱潮中分一杯羹？

E-commerce conglomerates have been moving away from a “pure e-commerce” business approach, and switching to exploring and realising the concept of “new retail”. Under this trend, what are the future of Hong Kong e-commerce players and the online retail industry? With the current business environment, will industry players be benefited from the trend?



其實「新零售」並非全新的概念，是指把大數據、人工智能、雲端等科技深度融合在消費全渠道。今年6月，阿里巴巴創辦人馬雲在公司投資者日大會的活動上發表演講，稱「公司積極轉型新零售，又指新零售將改變中國消費者的生活方式」。去年，他的說法更加開門見山：「純電商時代已經過去，未來10年、20年沒有電子商務這一說，只有新零售這一說。」



在美國，以網購起家、市值近4,000億美元的亞馬遜，早在2015年已經反攻現實世界，在西雅圖開設首間實體書店，去年宣布「無人超市」Amazon Go準備開業。公司最新動作是早前斥資137億美元收購有機食品超市集團Whole Food Market，成為全球科技界焦點之外，更證明網購巨企走到線下絕非虛言。

「新零售」解決傳統網購不足

傳統網購的出現與科技發展息息相關。隨着互聯網、移動裝置、物流業等領域的發展，過去20年網購興起，對傳統零售業、實體店帶來巨大衝擊。惟由於網購行業本身也存在不少問題，例如存在假貨、部分產品銷售時無法提供用戶體驗等，所以內地網購產業經過高速增長後，以阿里巴巴、京東為首的產業龍頭，增長近年也出現放緩(見表一)。

對電商而言，「新零售」正正針對傳統網購不足而提出，其特點是線上線下的「O2O」(Online to Offline)模式，一方面提供基於大數據、人工智能等先進技術的個性化、智慧化購物場景；一方面則深化「娛樂電商」模式，引入眾多娛樂化元素，將媒體、商家和消費者緊密結合起來。當然，也有網店引入網紅、直播、VR和AR等元素，試圖為客戶營造更立體、真實、可靠的購物體驗。在「新零售」下，未來的商店更像博物館，顧客會去那裡欣賞產品、享受尊尚體驗。

港「本地市場」電商難受惠

盡管中美網購巨企已準備在「新零售」模式中大展拳腳，但香港電商協會會長李基銓認為，香港電商難以從中分一杯羹：「主要因為香港電商分為出口到外國、進口到內地及本地市場3大版塊，其中本地市場電商規模最小，而且是經營最困難的一環，而『新零售』正好針對這個市場份額。」

李基銓會長解釋，雖然本地電商有HKTVMall、雅虎等表現不俗，然而由於香港實在太方便，而且租金、物流及儲存成本高昂，窒礙了本地電商的生存空間。「本地電商經營本身已經落後歐美，根本難言『新零售』，你看看大多數人的購物模式，與以往的分別仍不是很大。」

他直言香港電商的經營方向，應集中在跨境出入口，一來香港相關稅項低，具備中轉優勢及傳統。而且對於內地而言，香港進口的健康產品、保嬰產品始終具有品質保證。

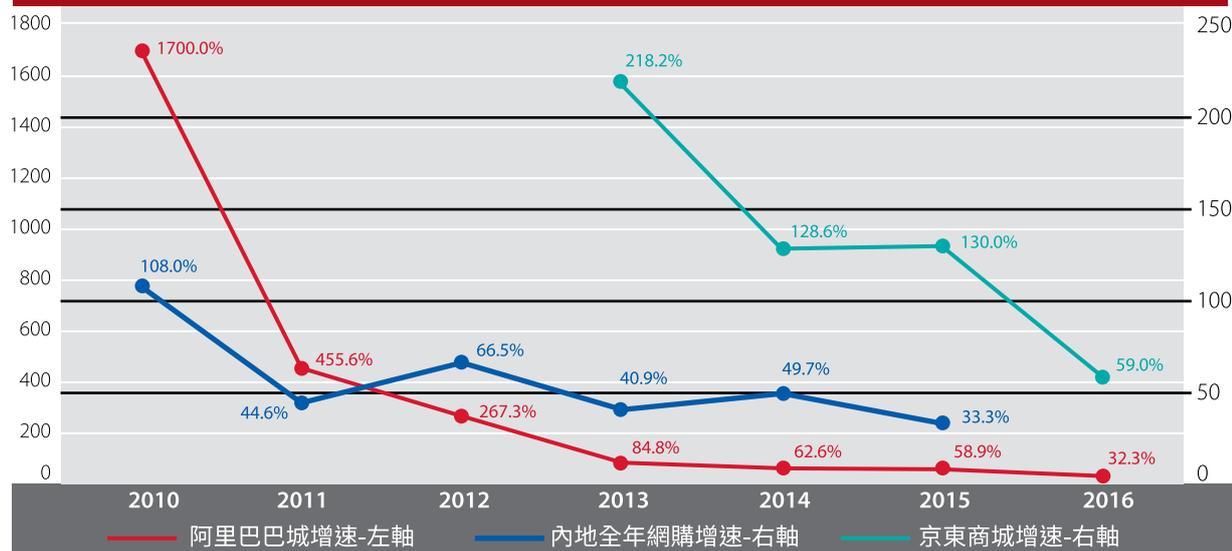
集中發展跨境網購

事實上，隨着內地政府積極發展跨境電子商務，香港電商應加緊把握，特別是因為本港企業擁有多數與海外企業合作的經驗，熟悉外國供應商的產品，而又同時瞭解中國內地消費者的需求，這對於港商引入外國進口產品到內地市場時，帶來明顯的優勢。

李基銓會長認為香港電商應善用優勢，集中發展跨境網購。
Chairman Stanley Lee said Hong Kong e-commerce players should focus on cross-border e-commerce.

表一：內地電商「雙十一」成交額與產業全年銷售增長

Chart 1: The turnover of Mainland e-commerce players during double 11 and the annual growth of the industry



資料來源：阿里巴巴網站、歷年《中國網絡購物市場研究報告》、廠商會研究部整理

Source: Alibaba website, China Online Shopping Market Research Reports and the CMA's Research Division

由於跨境電商平台銷售的商品在檢驗檢疫程序上，較一般進口貿易簡單，產品審批流程需時較短、整體進口和供應鏈的成本降低，這有助港商同時引進更多不同品牌和種類的產品到中國市場，例如母嬰用品、個人護理產品、進口食品、保健品、美容化妝品等大眾消費商品，對準不同層面的消費者。

此外，香港是全球最大的人民幣離岸中心，在跨境人民幣使用、支付與結算等方面，擁有先進的設施和經營經驗，成為本港電商的一大優勢。

業界預期，至2018年中國內地跨境電商市場交易規模，將增至1萬億元，不少港商已經開始布局進軍內地。也許在旅遊業放緩的今日，發展跨境電商可能成一條出路，能帶香港領零售業找到新方向。

In fact, "new retail" is not a brand new concept. It is driven by the integration of big data, artificial intelligence, cloud computing across a single value chain. Earlier in June, Alibaba's founder, Jack Ma, delivered a speech at an investor event, emphasising that the company has been "actively looking to adapt to a new retail business model", and believed that "new retail will completely change the Chinese consumers' way of living". It was not the first time that Alibaba mentioned this new trend - last year, they were even more explicit about this, saying that "pure e-commerce will vanish soon. In the next ten or twenty years, there will be no more e-commerce, but new retail".

In the States, Amazon - a company which was first started as an online retailer and now a company worth

more than \$400 billion - has been leading the game since 2015. They unveiled their first physical book shop in Seattle, and then until last year, announcing the debut of the "cashier-free supermarket" Amazon Go. The company recently also acquired Whole Foods Market for \$13.7 billion - not only does it become the focal point of discussions within the technology sector worldwide, but also proved that online retailers are expanding their physical presence.

Fill the gap of traditional online retailing

The emergence of online shopping business is highly relevant to the technology development. Factors such as the advancement of internet, mobile devices and the logistics industry, have all been contributing to the rise of this e-retailing, which



亞馬遜在2015年開設首間實體書店。
Amazon opened its first physical book store in 2015.

indeed, was a severe hit against the traditional retail industry and physical shops. However, since there are still concerns of online shopping among consumers, such as the existence of fake products, unable to provide trial experience etc., therefore, in China, after experiencing a period of rapid business growth, the business of online retail pioneers such as Alibaba, Jingdong have been slowing down (see Chart 1).

“New retail” is in fact targeting what is not sufficient in traditional online shopping. Through the application of O2O approach (Online to Offline), on one hand, it provides a more personalised shopping experience and scenario based on the use

advanced technologies such as big data and artificial intelligence. On the other hand, the integration of entertainment and e-commerce is now connecting media, retailers and consumers, offering buyers a more vivid, real and reliable shopping experience through the use of KOL (Key Opinion Leaders), live broadcast, VR (Virtual Reality) and AR (Augmented Reality). Under the new wave of “new retail”, the physical stores of the future will be like a museum – a place where consumers can view a wide variety of exhibited products and enjoy a superb shopping experience.

Challenges for those targeting local market

Although e-commerce retailers in

China and the States are ready for the “new retail” era, Stanley Lee, Chairman of E-Commerce Association of Hong Kong, indicated that the environment is indeed challenging for Hong Kong e-commerce business, “in Hong Kong, e-commerce businesses are divided into three categories, one focuses on overseas export, one focuses on China export, and one focuses on the local market. Among all, the scale of the local market is the smallest and is the most challenging to operate.”

Lee explained, “we need to understand that ‘new retail’ emphasised on the shopping experience of consumers. Although local e-commerce business such as HKTVMall and Yahoo are performing quite well, Hong Kong

is indeed a place which is too convenient to shop. Also, factors such as high rental, logistic and storage costs have become a hurdle against local e-commerce business." He added, "when comparing with US and European e-commerce retailers, local e-commerce businesses are relatively backward and are hardly seen as 'new retail'. In fact, the consumption habit of Hong Kong's majority is no different from the past."

Lee said that local e-commerce players should focus on China or overseas markets to take advantage of Hong Kong's low tax rates and a

simple tax system. Moreover, Hong Kong products such as health care products and baby products are well-known for their high quality and there is a huge market potential in China.

Focus on cross-border online shopping business

Now that the Chinese government is actively developing its cross-border e-commerce business industry, it is the best timing for Hong Kong e-commerce business to propel. There is a rapid increase in demand by mainland consumers for global brands. With their rich experience in partnering with overseas enterprises

and genuine understanding of Chinese consumers, Hong Kong e-commerce businesses can extend their long-term relationship with international brands and retailers from offline to online to tap this opportunity.

Since the quarantine procedures for cross-border e-commerce transactions are relatively simpler than regular import trading business, requiring shorter approval time and having lower supply chain costs, Hong Kong e-commerce players can bring in a wider range of products and brands and introduce them to the China market, in order to meet the diverse demands of consumers there.

Furthermore, Hong Kong is the world's largest offshore RMB centre, local industry players can leverage this leading positioning to forge ahead and further expand their e-commerce market share worldwide.

The industry expected that by 2018, China's cross-border e-commerce transaction will reach one trillion. As such, many Hong Kong businesses have been planning to approach the China market. Many said that when the growth in tourist arrivals is slowing down, cross-border e-commerce businesses might become a new impetus to the development of Hong Kong retail industry. 



「新零售」比傳統網購提供更立體的用戶體驗。
"New retail" offers better customer experience than traditional online shopping.



Hong Kong Export Credit
Insurance Corporation
香港出口信用保險局

支援本地企業 拓展全球市場

Support Local Enterprise Expand Global Market

信保 · 繫全球

CREDIT FOR GLOBAL



www.hkecic.com



廠商會對 施政報告 的建議

2018年施政報告公布在即，廠商會對特區政府提出一系列建議，希望協助業界抓緊機遇、迎接未來挑戰，以及促進本港經濟持續增長。

切實推動「再工業化」

1 提升「再工業化」的政策定位

本會認同香港現階段可從推動創新和提升科技入手，帶動和催谷新型高增值工業的發展。但本會認為，特區政府應適時提升「再工業化」的政策定位，從創新科技政策的「附件」或延伸，「升級」為獨立的、更具前瞻性和系統化的工業政策。

2 構建全盤的工業政策體系

香港亦可循以下幾個方向構建「再工業化」的政策體系：

- 一，香港可以仿效新加坡，訂立未來5年乃至更長時間內製造業的發展目標，例如製造業增加值、佔本地生產總值(GDP)的比重等。

二，本港應強化政府對產業發展的導向功能，例如設立一個專責委員會或者委託本地大學，以科學、持續性的方式發掘和判定一些具市場潛力兼且本港擁有相對優勢的產業領域，提供前瞻性的指引。

三，除了從資金、土地和技術等方面作出支援之外，政府可考慮為工業發展提供傾斜性政策，包括稅務優惠、人才培育與引進、勞工供應、市場渠道(例如政府優先採購)、信息以及法規等方面的配套，增強企業投資本土工業的誘因。

四，由於「再工業化」是一項複雜的系統工程，由財政司司長領導的創新、科技及再工業化委員會應盡快開展工作，發揮決策諮詢、高層次統籌和協調機構的作用；同時，政府亦可考慮委派一個專責部門，執行和推進「再工業化」事宜。

五，國家「一帶一路」戰略正順利推進，特區政府應該為工業的「外延發展」提供稅務優惠措施，鼓勵港商到沿線國家投資興業。例如探討向港資廠商在「一帶一路」沿線國家及地區進行的工業活動，提供稅務優惠措施。

3 以全局視野振興工業

截至2015年，香港本地從事製造業的企業仍有8,400多家。香港若能協助傳統製造業升級，讓傳統行業和新興產業「雙線發展」，「再工業化」便可事半功倍。

例如，特區政府可以參考近年南韓政府打造「韓製食品(K-Food)」的經驗，協助港產食品、農產品、中醫藥、特色工藝和技藝產品等傳統行業重新定位，並透過針對性的支援以及在海外市場的整體性宣傳，打造「香港製造」的地域品牌形象。

此外，香港企業在內地特別是「珠三角」的製造業活動是香港工業「易地重置」的結果，本身就是香港工業的境外延伸；為此，政府應探討為推動「珠三角」港企的產業升級建立長效機制，並積極思考如何重新規劃粵港的產業競合格局以及促進境內外工業之間構建起活躍、良性的互動關係。



4 更新工業用地地契中「工業用途」的定義

隨著製造業陸續北移，業界的營運模式發生了巨大轉變，對工廈的使用方式已明顯不同。另一方面，近年不少新興行業亦選擇使用工廈的空間，它們同樣可視為廣義的或者新型的工業用途。

城規會在近十多年間，曾修訂「工業用途」的定義及「工業」地帶內所准許的用途。但是，地政總署對「工業用途」的定義並未跟隨城規會作出更新，導致不少在工業大廈營運、從事「新工業用途」活動的企業，在技術上出現了所謂違契的問題。

本會建議，地政總署可透過制訂新的作業備考，將上述已應用於新工業地契中的准許用途，自動納入舊工業地契內「工業用途」的定義中，令寶貴的工廈空間得以合法、妥善地使用，亦有效地配合「再工業化」的需要。

提高對創新及科技的投入

5 增加政府對研發的投資

雖然本港的研究開發總開支在近幾年有所上升，但其佔GDP的比重一直比起中國、新加坡和台灣明顯遜色，直接影響競爭力。政府應繼續加大力度推動創新科技，並定下目標，將投資研發的開支佔本地生產總值的比重由2015年的0.36%，大幅提升至1%，藉此帶動工商界科研開支的增長，使得本港研究開發總支出佔GDP的比重可由0.75%左右提高到1.5%至2%的水平，拉近與其他國家的距離。

6 構建以企業為本的創新體系

另一方面，特區政府亦須為企業的科研和創新活動提供更到位和具持續性的財稅誘因；除了盡快落實對企業研究開發支出給予多倍的扣抵稅額之外，亦可加碼以「等額出資」或者特殊津貼等形式直接資助企業的科研活動。

目前本港的研究開發活動有超過50%是由高等教育機構進行，故政府除了鼓勵大學和科研機構加強與業界的合作之外，亦應優化創新與科技相關基金的撥款機制，更多地接納企業的獨立申請，以提高業界參與的積極性和基金的運用效率。



7 推進港深創新及科技園的建設

隨著國家致力把大灣區打造成國際科技創新中心，香港必須加強與內地的合作，以進一步融入國家的創新體系。

香港與深圳已就推進落馬洲河套地區的共同開發簽署了合作備忘錄，香港應藉著河套區實施香港法律、行政管理制度的特殊優勢以及大灣區建設的契機，更主動地匯聚區內的科技創新資源，將河套打造為大灣區創科的「領跑者」、「原爆點」和青年創業「孵化器」，為本港乃至大灣區輸送科技、創意、人才與創業家。

促進內地港企的持續發展

8 促進加工貿易持續發展

近年，在內地的港資加工貿易企業遇到越來越多的發展阻礙。業界希望，特區政府能與內地政府就支援加工貿易企業建立更有效的恆常性溝通機制。當務之急是激活商務及經濟發展局屬下的「支援加工貿易專責小組」，加緊評估內地勞工法規和產業政策調整等對港商和香港本土經濟的影響，協助業界向有關部門反映意見，促請內地政府盡量維持加工貿易政策的穩定性和連續性。

9 為產業轉型提供財稅支援

「珠三角」港資製造業與香港經濟唇齒相依。特區政府應發揮帶頭作用，重視境外工業對香港經濟和社會發展的巨大作用，並與本地工商業「一視同仁」地提供支援。例如，政府創新及科技局應將支援內地港企的產業升級納為局方的一項基本職能，又可考慮擴大「投資研發現金回贈計劃」的適用範圍，以涵蓋港商與內地科研機構的合作項目。

鑒於越來越多港資企業在內地的營運方式已由來料加工轉為進料加工，特區政府應重新審視「稅務條例」第39E條和其他的稅務規定，對從事進料加工業務的港商在內地和其他海外地區使用的機器設備給予折舊免稅額；並透過修訂「稅務條例」第16EC條，明確允許加工貿易業務所涉及的知識產權，即使於境外使用，其資本開支亦可獲得香港的利得稅扣減，另外，亦可特別協助和獎勵那些願意到「一帶一路」沿線國家投資的港資廠商。

10 加強人才培訓的跨境合作

為促進產業升級轉型，粵港兩地政府應積極促進高校之間的合作，聯手培養內地管理人員；並協助香港

職業訓練局在「珠三角」設立分校或開設職業培訓課程。

另一方面，配合「一帶一路」倡議，粵港的高校可考慮聯合舉辦「一路一帶」商貿知識和業務管理的培訓課程和研究項目。

支援中小企業

11 推行利得稅制改革

近年，一些全球主要的經濟體如美國均不約而同地推行或研究降稅措施，冀以刺激企業投資和創新，而這些國家的稅改方案中往往都有針對中小企業的優惠安排。無論從幫助業界應對挑戰，還是推動新興產業的發展，抑或是從順應國際的減稅潮、鞏固本港在吸引投資方面的競爭力等角度來看，檢討和優化香港的稅制可謂正其時也。

本會支持行政長官林鄭月娥在競選政綱中提出的稅制改革方向，包括實施兩級制利得稅以及為企業的研究及開發支出提供額外的稅務扣減。本會亦希望，新成立的稅務政策組可盡快就本港的稅制競爭力開展研究，並提出具體可行的稅務措施來促進產業發展。



idea



12 協助市場推廣

近年香港貿易表現一直差強人意，加強營銷推廣和拓展新興市場是本港企業的當務之急。政府應繼續強化各項支援市場推廣的資助計劃，包括進一步向「中小企業市場推廣基金」注資，提高每個企業可獲得的資助額度；更可考慮引入「循環式」批核機制，允許用完最高資助額的企業可在隔一段時間後可再次獲得申請資格。另一方面，政府應持續優化「BUD專項基金」的運作，提高審批效率。

特區政府亦應支援企業在香港本地的營銷推廣。尤其是對一些規模大、受歡迎的展銷會，相關部門應在其籌備和舉辦過程中提供協助和便利，更宜考慮預留合適場地，使其能定期舉辦。

13 設立「一帶一路」市場拓展基金

「一帶一路」沿線國家中不少新興市場。特區政府可參考「BUD專項基金」的做法，設立資助計劃，以支

援企業為拓展「一帶一路」市場所進行的前期工作和準備活動。政府亦可研究在「中小企業市場推廣基金」之下增設特別的津貼，以資助相關的市場推廣活動。

維繫營商環境的穩定

14 優化對沖安排須尋求共識

社會各界對強積金的對沖問題一直未能取得共識。本會認為，在探討優化強積金對沖的方案時應留意以下三個原則：一是須正視遣散費、長期服務金以及強積金之間功能重疊的問題；二是要紓緩制度改變對工商界所造成的衝擊，例如透過政府補貼、稅務優惠以及預留足夠的過渡期等安排，盡量減輕企業的額外負擔；三是新方案的設計必須簡單、易明，並且不會導致過高的行政成本和遵從成本。

本會希望，政府繼續仔細聽取商界的意見，並作出更大力度的承擔，帶動各持份者在理性思考和充分溝通的基礎上凝聚共識。

15 循規管僱傭條款改善工時制度

本會一直反對以「一刀切」的方式立法規管工時。本會認為標準工時委員會所建議的「大框」方案，規定基層僱員的僱傭合約須包括工作時數及超時工作補償安排的條款，已可有效保障僱員特別是基層僱員以及長工時行業的從業員。鑒於工時安排的議題相當複雜、牽連甚廣，政府應等待這項政策實施一段時間後，有足夠數據進行分析，再檢討成效。

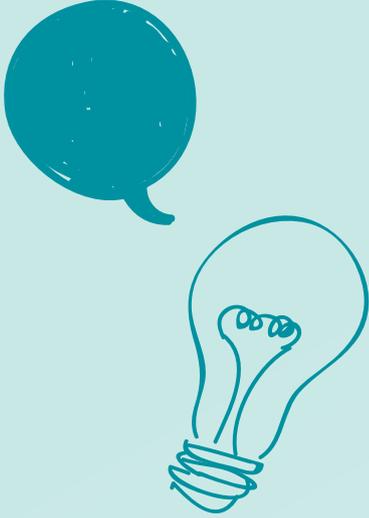
探求產業多元發展的路向

16 發展專業批發市場

香港在發展批發市場方面具備多項優勢，另一方面，本港一些區域已匯聚不同的行業集群，具備了批發市場的雛型。政府可以引導和促進不同地區按照各自的特色發展專業批發市場。例如，把長沙灣發展成服裝批發中心；紅磡成為珠寶城；深水埗可變身電子產品世界；觀塘則是小商品天地等。若批發市場得以進一步發展，短期內將可提高相關行業的貿易和出口量；長遠而言，更有助香港建立起新興的批發業，帶動物流、餐飲、旅遊和酒店業等多個行業的發展。

另外，行政長官林鄭月娥亦曾在其競選政綱中提到要推動香港紡織及製衣業發展。本會建議政府應加緊落實這些措施，並將之與帶動服裝批發市場的發展結合起來，致力將長沙灣、深水埗一帶打造成港版的「東大門」。





17 建設智慧城市

發展「智慧城市」已是當前世界各地先進城市的一個共同趨勢。本會認為，作為亞洲的國際都會，香港應盡快釐訂「智慧香港」的整體策略和推行方案，爭取先拔頭籌的優勢。同時，亦應加大力度建設「智慧型政府」，牽頭發展香港的公開數據平台，與市民及商界共享不同類別的公共資訊，並加緊推動公共服務電子化。

積極投身大灣區建設

18 設立大灣區發展專責機構

本會認為，香港應把握大灣區的歷史性機遇，一方面要在大灣區的組建和國家未來發展中擔當積極的角色；另一方面要將深化與「珠三角」城市的合作和促進本港的產業升級、民生改善以及社會發展等「內功」互相結合，借助「區域所有」來彌補「香港所缺」。特區政府亦可考慮成立專責的「大灣區發展辦公室」，統籌本港參與粵港澳大灣區建設的各項事宜。

19 構築大灣區與「一帶一路」對接的金融紐帶

粵港澳大灣區發展若與「一帶一路」建設相對接，將更可提升整個大灣區在國家未來發展和對外開放格局中的角色。例如，以香港成熟的融資服務，可成為「一帶一路」的金融服務樞紐，亦是大灣區與「一帶一路」對接的金融紐帶。香港應爭取中央政府的支持，強化香港在跨境金融領域的「先行先試」優勢，除了確保各項人民幣國際化政策仍會以本港作為首個「落地」點之外，亦在大灣區內就進一步放寬跨境資金流動和探索創新性金融措施等率先開展試點。特區政府還應積極向中央爭取，邀請與「一帶一路」相關的金融組織例如亞洲基礎設施投資銀行等前來香港設立分支機構或代表處，藉此推動本港成為「一帶一路」金融服務的集散中心。

20 大嶼山建國際物流中心

隨著港珠澳大橋即將落成，加上機場第三條跑道工程上馬，大嶼山將具備發展「橋頭經濟」的有利條件。另一方面，由於網購和電子商貿越趨普及，對高端物流和倉儲業的需求有增無減；香港興建更多現代化倉儲設施的迫切性已進一步凸顯。

有見及此，香港在釐訂大嶼山未來的產業發展方向時，可考慮把大嶼山打造成服務大灣區、面向「一帶一路」的物流中心，一方面可配合香港未來商業發展和型態轉變的需要，另一方面可深化香港與「珠三角」的經貿合作。

21 提升國際商貿樞紐的功能

「珠三角」地區經濟發展水平高，其消費市場更處於全國領先地位。特區政府可加強與「珠三角」城市的G2G合作，為港商拓展大灣區的內銷市場進一步「拆牆鬆綁」和提供更到位的便利。

另一方面，大灣區內不少民企的產品在國內甚至國際上均具有相當的競爭力，而香港在商業設施、人脈、國際聯繫以及人才方面均具優勢，特區政府以及相關的貿易促進機構、商會應協助香港的中小企業與「珠三角」的民營企業開展策略聯盟，共同開發「一帶一路」的市場。

22 優化粵港產業協作

近年香港與「珠三角」城市在一些領域出現競爭大於合作的局面。特區政府可把握大灣區建設的機遇，透過與廣東省政府的協調，以區域一體化的思維來重新審視粵港的比較優勢，促進資源共享、優勢互補、良性互動。

23 推進社會交流與融合

打造多元共融的優質生活大社區亦是粵港澳大灣區建設的重要內容。香港應全面深化本港與其他城市在社會領域的合作，為本港居民在大灣區城市的跨境生活提供更大的便利。例如，特區政府應盡快與中央展開溝通，商議解決港人每年在內地逗留達183天所涉及的個人所得稅等稅務問題；亦可考慮在大灣區內設立「港人港制」的寄宿學校，為香港的下一代提供另一個接受良好教育的選擇。 

《基本法》墨寶玉石碑刻展覽 將不可能變成可能



1990年《基本法》獲全國人民代表大會通過，成為香港特區的憲制性文件，使香港回歸後在「一國兩制」之下，制度和生活方式維持不變之餘，同時得到國家的庇蔭。1991年，香港華僑華人總商會鍾保家常務副會長為了把這部標誌著「安民之基、治港之本」的法典紀錄下來，決定斥資7,000多萬人民幣，花6年時間打造成這個結合書法、雕刻的《基本法》墨寶玉石碑，讓人們更能瞭解和領悟《基本法》的條文，同時慶賀香港回歸。

20年來，碑刻曾在北京、青島、海南等地作巡迴展出，如今終於來到香港！由香港中華廠商聯合會和香港

碑刻製作用心精細，在黑色靈璧石上刻上鑲金字和紫荊花，並以雕花紅木底座，整體美觀大方。

華僑華人總商會合辦的「紀念香港回歸20周年 香港《基本法》墨寶玉石碑刻展覽」將於9月22日至10月1日假香港中央圖書館地下展覽館舉行，作為香港特別行政區成立20周年慶典認可的慶祝活動之一。

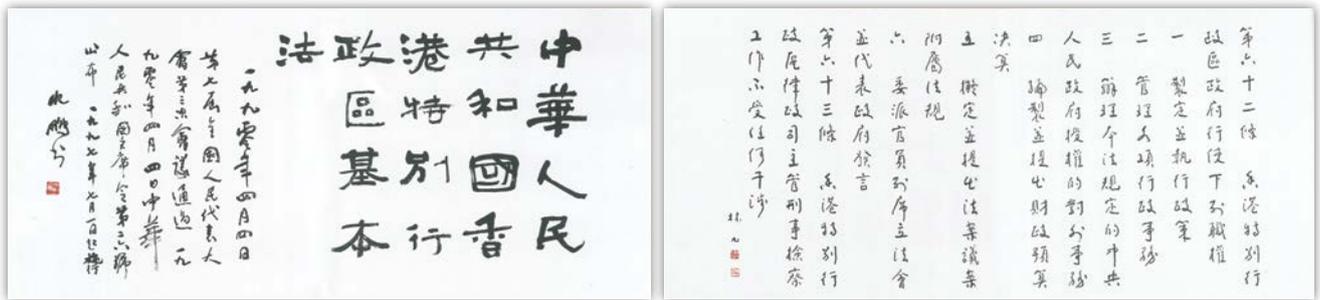
廠商會李秀恒會長表示，《基本法》保障了市民的權利和自由，每位香港人也應該認識這部關乎香港未來發展的法典。今次展出的《基本法》墨寶玉石碑，以傳統的書法和雕刻藝術展示香港光輝的歷史，把中國

國粹融入一部象徵著香港「根基」的法典之上，想法極具創意之餘，意義非凡。

製作嚴謹 千錘百鍊

《基本法》墨寶玉石碑刻的製作過程絕不馬虎，當年鍾保家先生邀請了97位中國當代書法名家合作分段書寫《基本法》（寓意1997回歸年），當中包括屬國家級大師的啟功、沈鵬、佟偉、劉藝、張海、夏湘平和劉才昌等，匯集成共108開的巨型書冊

「法律」與「藝術」一向給人風馬牛不相及的感覺，前者講求規則、制度；後者講求情感、想像，但偏偏由廠商會聯同香港華僑華人總商會合辦的香港《基本法》墨寶玉石碑刻展覽就破天荒把兩者結合，嘗試以中國傳統書法和雕刻藝術表達《基本法》條文，創作出珍貴而意義重大的墨寶玉石碑刻，讓市民於香港回歸20周年的大日子，一方面近距離細閱《基本法》內容，一方面欣賞中國國粹。



圖為沈鵬(左)及林凡的書法

《墨寶集》，前、後各4開為題詞和題跋，中間為100幅單幅作品組成（喻意香港百年回歸），開頁展開後的長度達13,534厘米，非常宏偉。書冊採用傳統經折式裝裱工藝，稿件收集、整理和裝裱歷時長達1年，動用共193位專家及專業技師作裝裱，可見製作認真、力臻完美的心意。

後期，為了讓墨寶能永恆保存、流芳百世，鍾保家先生再邀請了56位雕刻名師（寓意中國56個民族）以《墨寶集》中的書法為藍本，雕刻在103塊珍貴的安徽「靈璧石」玉石板塊之上，並製作成97套石刻拓本（同樣寓意1997回歸年）。

「靈璧石」又名磬石，是中國傳統的觀賞石之一，曾被清朝乾隆皇帝御封為「天下第一石」，這批雕刻家以黑底配上鎏金字，配以香港區花紫荊花作裝飾，最後承拓在由北京百年傢俱老店「龍順成」精雕細鑿的雕花插屏式紅木底座。整個石碑的製作過程共用了4個多月的時間，而103塊的碑刻長度合共150多米，是現存

玉石碑刻中難得所見的驚世巨作。

是次展覽不但展出墨寶玉石碑刻，巨型書冊《墨寶集》以及石刻長卷拓本也會展出，讓市民全方位體驗這項經典巨作的不同面貌。

藝術價值 獨一無二

《基本法》墨寶玉石碑刻的非凡價值，除了因為它蘊含著重要的歷史內涵，更因為它結合了無與倫比的傳統中國藝術元素，大大提高了其觀賞和收藏價值。中國書法千姿百態，講求神、形、意、情、韻之美，承載著中國悠遠流長的歷史和脈絡，亦是中國人引以自豪的文化傳承。

《墨寶集》中的97位當代中國書法家以自身對《基本法》條文的理解，揮毫寫出各有風格的字體、章法和感覺，使《基本法》除了文字的表面意思外，更多一重藝術內涵，亦體現了大家對香港回歸的深摯感情。而參與這個項目的書法家之中，有40多位已經不在人世，可見墨寶何其寶貴。

無論是書法書冊，抑或是石刻拓本，以及墨寶玉石碑，參與的書法家之多、作品規模之宏偉，均可稱得上空前創舉，曾獲上海「大世界基尼斯」頒發三項之最，包括《書法冊頁之最》、《最大的書法刻石屏》，以及《拓本之最》。香港華僑華人總商會會長古宣輝教授指，其價值甚至可與迄今世界上最早的中東地區古巴比倫（3700多年前）一部完整保存下來的成文法典石柱刻《漢謨拉比法典》相媲美。

今次香港《基本法》墨寶玉石碑刻展覽讓市民有機會一次過目睹這些結合歷史內涵、愛國情操、高水準製作、傳統視覺藝術的無價瑰寶，除了感受到回歸的喜悅，更是讓他們欣賞到香港多年的非凡成就、核心價值，從而使社會更團結。

為配合這項盛事，大會將於展覽期間舉辦多項書法活動，包括書法比賽及即場書法體驗等，歡迎廣大市民參與。



是次展覽亦展出石刻長卷拓本。圖為古宣輝會長(左)和鍾保家先生

「紀念香港回歸20周年 香港《基本法》墨寶玉石碑刻展覽」

日期：9月22日至10月1日

地點：香港中央圖書館地下展覽館

時間：22日（下午2時至晚上8時）

23日至1日（上午10時至晚上8時）

費用：全免



97位當代中國著名書法家合力書寫巨型書冊《墨寶集》，左起為啟功、沈鵬、林凡



前言

2017年7月1日是香港回歸祖國20周年紀念日，由中共海南省委統戰部主辦的“紀念香港回歸 弘揚法治精神——香港基本法墨寶玉石碑刻展”，是一項高規格的紀念香港回歸20周年慶祝活動，旨在宣傳中國共產黨的偉大歷史功績，展示“一國兩制”的偉大創舉，密切同港澳同胞和海外僑胞的關係，進一步激發大家的愛國愛港熱情，傳播博大精深的中華文化。展覽活動以文載道，始體高貴，雅潔遠播。通過展覽活動，弘揚法治精神，推動香港基本法和“一國兩制”方針的宣傳和學習，彰顯愛國愛港熱情，凝心聚力，為香港的長期

《基本法》玉石碑刻在中國內地多個地方巡迴展出後，今年首次在香港展出，機會難得

機場購物 免費送貨 FREE DELIVERY



於香港國際機場購物滿指定金額，即享免費送貨服務。

Spend a designated amount at Hong Kong International Airport to enjoy free delivery service.

單次消費滿 Spend in single transaction	送貨範圍 Delivery areas
HK\$1,000	香港 Hong Kong
HK\$2,500	香港、印尼、日本、澳門、中國內地、馬來西亞、菲律賓、新加坡、南韓、台灣、泰國及越南 Hong Kong, Indonesia, Japan, Macao, Mainland China, Malaysia, Philippines, Singapore, South Korea, Taiwan, Thailand & Vietnam (送貨服務至中國內地，只適用於服裝、袋及配飾。 Delivery to Mainland China is limited to clothing, bags and accessories.)



優惠詳情及條款細則，請瀏覽
For terms and conditions, please visit

www.hongkongairport.com
(購物、飲食、娛樂頁面 Shopping, Dining & Entertainment page)



專訪關敏怡：
將昂坪360打造成
「西大嶼的迎賓大門」

Stella Kwan:
Turning Ngong Ping 360
into a “Tourist Gateway to
Lantau West”



昂坪360
Ngong Ping 360

世界十大最佳纜車體驗

The world's most amazing cable car exp



特區政府最近公佈《可持續大嶼藍圖》，提出「北發展、南保育」的發展願景，跳出「非此即彼」的框框，調和經濟與保育之間的張力。這恰好也是今年開業10周年的昂坪360董事總經理關敏怡博士（Stella）一貫的思考模式，且聽她娓娓道來自己的管理心得。

In the “Sustainable Lantau Blueprint” recently published, the SAR government proposes the vision of “Development in the North; Conservation for the South”. It proves that economic development and conservation are not the kind of “either this or that” relationship. While Ngong Ping 360 is celebrating its 10th anniversary, its Managing Director Dr Stella Kwan tells us their efforts in uplifting the Lantau community where they do business.



大嶼山是香港的後花園，翠綠的山巒、由藍天白雲圍繞、加上盤膝而坐的天壇大佛，這是「前昂坪360」年代一幕心曠神怡的風景。2006年纜車開通後，鋼纜、車廂以至公司員工，開始為大嶼山的晴空乃至整個社區增添一道道好風光，令小島從此不一樣。

「迎賓大門」 展現香港另一面

大嶼山擁有豐富及值得保育的自然資源，但社區同時需要發展改善各項配套，如何平衡必然考起政府，就像昂坪360曾經為自我定位費煞思量一樣。「昂坪最初的定位比較單一，停留在『純粹交通工具』的框架內，後來我們見到大嶼山有眾多特色觀光點，就決定打造自己成『西大嶼的迎賓大門』。」Stella回顧公司發展時表示。

「大嶼山靜中帶動，除了自然景致，還有大澳棚屋、中華白海豚、寶蓮寺等不同景點，所以隨着公司的發展，我們在商業、自然、文化保育和深度旅遊間找到中間點，在原本纜車服務外，推出『360假期』等一系列旅遊服務。」

事實上，「非此即彼」一向不是Stella那杯茶，無論是為公司定位，抑或看待同樣擁有纜車服務的海洋公園，她也能作出平衡。「昂坪與海洋公園都是『香港遊樂園及景點協會』創會會員，競爭一定有，但更多是互相學習，一同為香港旅遊出力。」

「與海洋大園、山頂的纜車不同，它們呈現的是香港繁華璀璨的一面，而昂坪則希望旅客看到一個截然不同的香港、一個自然的香港。」這個目標，充分體現昂坪「愛上藍·戀上綠」的口號，而全憑公司上下努力，昂坪360先後獲美國有線電視新聞網（CNN）、英國《每日電訊報》等國際媒體選為全球10大最佳纜車。

為「五宜」社區出力

由政府、商界及民間組成的「大嶼山發展聯盟」，致力將大嶼山發展成宜居、宜業、宜學、宜商及宜樂的「五宜」社區，其中企業的參與及貢獻的重要性不容置疑。

「大嶼山、東涌本身有不少長者、新移民、單親家庭、低收入等弱勢社群居住，我深信企業在賺錢

及履行企業責任、進行公益活動之間，可以取得平衡，同時兼顧。」在Stella眼中，昂坪360絕非只是辦公室座落在大嶼山，而是植根這個小島，所以公司今年初正式成立義工隊「360愛分享大使」，由員工身體力行回饋社會。

「義工隊現時約70人，由員工及他們的家人組成。我們與地區組織合作舉辦藝墟，又與環保團體製作天然驅蚊膏，還上門為長者按摩。」印象最深、最感動是哪一次？「應該是男同事學習織頸巾送給長者，男人沒甚麼耐性嘛，他還是做維修的。」Stella笑說。

為了慶祝公司10周年，昂坪更與奧比斯在9月底合辦全港首個「360愛分享大使一蒙眼纜車體驗」的纜車



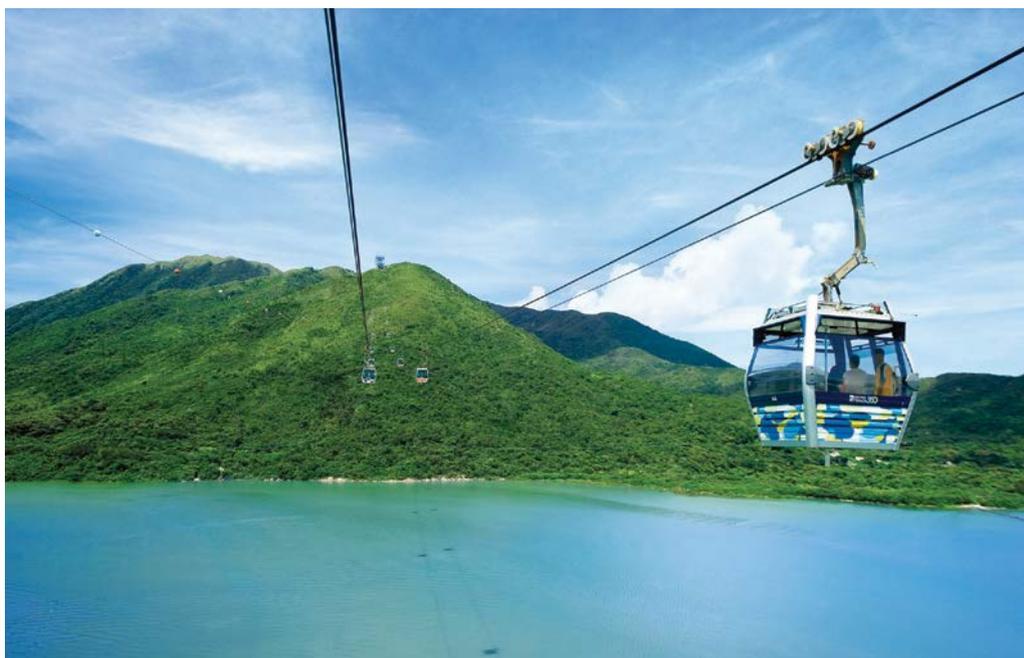
慈善籌款活動，讓市民以視覺之外的其他感官，體驗纜車服務及大嶼山的自然風光，所有收益將全數捐予奧比斯作救盲工作之用。

「我們會從區內5所中學挑選約60位學生，與360 愛分享大使義工隊一起接受導賞訓練，擔任聲音導賞員，為戴上眼罩的參加者作聲音導航，繪影繪聲地介紹纜車的沿途景色，整個活動旨在引起公眾對眼睛健康的關注。」

20款主題纜車 回顧香港驕傲

除了與奧比斯合作外，昂坪還有一系列活動慶祝開業10周年，Stella表示：「我們邀請了劉小康、靳埭強、榮念曾等本港享負盛名的設計大師，帶領多位新晉設計師，設計了20款獨特的纜車車廂，讓旅客在體驗纜車旅程時，回顧香港過去 20年的歷史及驕傲。」

此外，昂坪最近更推出電子排隊試驗版及升級版的「昂坪360語音導賞」服務，旅客可透過 Facebook Messenger 或 WeChat 取得電子排隊編號及預計輪候時間，以便靈活地安排其旅遊行程。至於升級版語音導賞服務除了透過粵語、國語及英語，介紹東涌至昂坪沿途景點之外，更有大嶼山其他景點的資訊，讓人輕鬆計劃行程。旅客更可透過新設的導賞地圖，隨意選擇收聽不同站點之介紹，及利用新增設的建議拍攝點功能找出最佳拍攝角度，方便喜愛「打咭」的市民。 



美麗的自然景色盡收眼底
Cable car riders will be fascinated by the beautiful natural scenery

Lantau Island is known as the backyard of Hong Kong. A ride of the “former” Ngong Ping 360 (NP360) treated you to the scenic panoramic view of green hills, white clouds against blue sky above the Big Buddha sitting crossed legs. Since the cable car was opened in 2006, more and more niceties were brought to the blue sky and even the entire Lantau community by the cables, cabins and even its staff.

Discover another side of Hong Kong

Lantau Island has plentiful natural resources which are worth our conservation but community facilitates are also needed. To the government, how to strike a balance between development and conservation is certainly a difficult

task. “In the beginning, NP360 is merely a ‘transport tool’. Later on, when we discovered the many unique attractions of Lantau Island, we decided to turn it into a ‘Tourist Gateway to Lantau West,’” said Stella when reminiscing the company’s journey of development.

“Lantau Island offers tranquility amid hustle and bustle. There are natural scenery and many attractions including Tai O shack houses, Chinese white dolphins and the Po Lin Monastery. As the company develops, we gradually want to maintain an equilibrium between business, nature, cultural conservation and in-depth tourism. A series of tourist services was introduced on top of the cable car ride such as the 360 Holidays.”



興建昂坪360時，需要利用馬匹將建築材料運到山上。
Horses helped transport supplies up the hill during the construction period of Ngong Ping 360.

As a matter of fact, “either this or that” is never Stella’s cup of tea. She is always able to strike the balance between corporate positioning or competition with the Ocean Park Hong Kong which similarly operates the cable car service. “Ngong Ping 360 and the Ocean Park are both founding members of the Hong Kong Association of Amusement Parks and Attractions (HKAAPA). We are rivals but we also learn from each other and similarly contribute to the local tourism.”

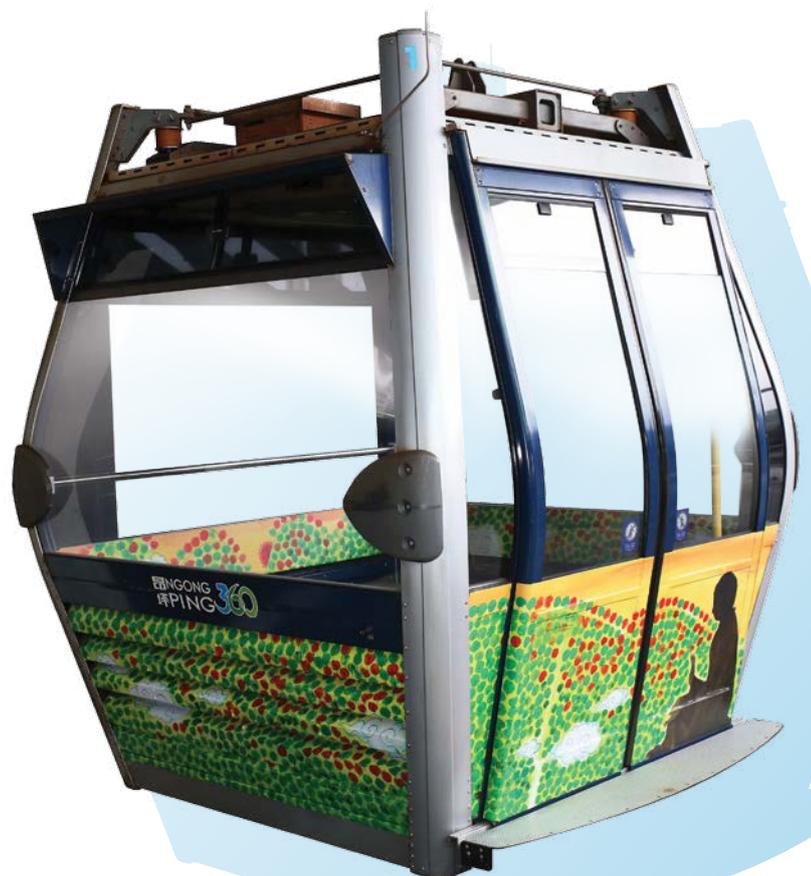
“Unlike the Ocean Park and the Peak Tram which show the most stunning views of Hong Kong to cable car riders, Ngong Ping 360 would like to show the natural beauty of Hong Kong from a different perspective.” Such goal fully manifests NP 360’s slogan “It’s blue. It’s green. It’s love naturally”. With utmost efforts from everyone in the company, NP 360 was named one of world’s 10

amazing cable cars by international media including CNN of the USA and The Daily Telegraph of the UK.

Develop a space for all

The Lantau Development Alliance formed by the government, business and civil communities endeavours to develop the Lantau Island into a community suitable for living, work, business, leisure and study. The business community is making undeniably important contributions.

“Lantau Island and Tung Chung are the home for many disadvantaged groups including the elderly, new immigrants, single-parent families and low-income earners. We firmly believe that a company can strike the balance between profits and corporate social responsibility, and can do something for them.” In Stella’s eyes, the NP 360 is





昂坪邀請到靳埭強 (圖) 等設計大師設計主題車廂。
A team of renowned Hong Kong designers including Kan Tai Keung (pictured) were invited to design themed-style cable cars.

a company not only located but also deeply rooted in this community. For this reason, a volunteer team known as the "360 Sharing Ambassador" was formed early this year to provide opportunities for employees to return to the society.

The 70-strong volunteer team is composed of the employees and their families. Its past activities included craft markets organised jointly with local organizations, production of mosquito repellent jointly with environmental groups and provision of massage services to the elderly at their homes. When being asked about the most impressive and touching scene, Stella said with a smile: "I would say it is a male colleague who learned

knitting for the purpose of sending scarves to the elderly, especially because he is a repair engineer."

In late September, NP 360 will launch the "360 Sharing Ambassador – Blindfold Cable Car Experience", the first cable car charity fundraising activity organised together with the Orbis as part of its 10th anniversary celebration activities. The event provides opportunity for the people to experience cable car ride and Lantau Island's natural scenery through every sense except sight. The funds raised will be fully donated to the Orbis for fighting blindness.

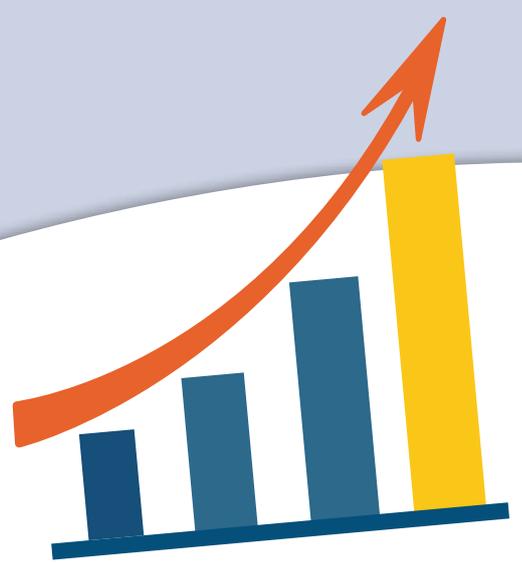
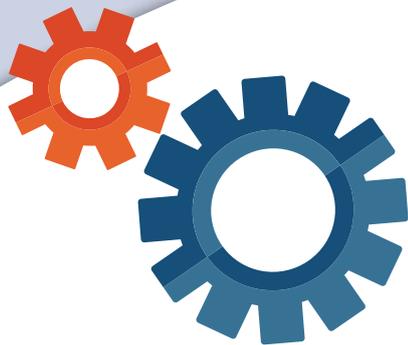
"About 60 students will be selected from 5 secondary schools in the district

to join the 360 Sharing Ambassadors in audio tour guide training. They will be trained to provide vivid description of the scenery seen along the cable car journey. The activity aims at arousing public awareness of eye health.

Stylish cable car cabins to celebrate HKSAR anniversary

Besides the joint initiative with the Orbis, NP 360's anniversary celebrations also include other activities. "Famous Hong Kong designers including Freeman Lau, Kan Tai Keung and Danny Yung, are invited to lead a team of new designers in the design of 20 unique styles of cable car cabins. These images can remind people of Hong Kong's history and pride in the last two decades, and also to provide even better experience of cable car ride," said Stella.

Recently, NP 360 has launched a trial version of electronic queue management system and an upgraded audio guide service. Tourists may get their electronic queuing numbers on the Facebook Messenger or WeChat so that the waiting time can be estimated for flexible planning of itineraries. The upgraded audio guide service available in Cantonese, Putonghua and English can provide description of the scenery along the journey and information of other attractions in Lantau. Other new functions include the new tour map through which tourists may choose for audio guide of their places of interest, and discover the best places and angles for photography. 



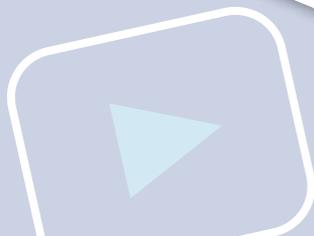
網上廣告投放要訣

挑戰1：如何讓廣告出現在優質的內容環境裡？

由於網上廣告市場供過於求，預計今年更多企業希望確保自己的品牌或產品能在優質的網上媒體中曝光，能夠更有效地接觸到目標受眾，提高數碼行銷的效益。在最初網上廣告交易平台 (Exchange) 和即時競價 (RTB, Real Time Bidding) 盛行之時，廣告商都希望能以較低價取得大量的曝光，節省廣告預算或更有效率地購買廣告位。近年來，香港的 Programmatic Buying 發展亦追上歐美，更成熟的網上廣告交易方式如私有交易市場 (Private Marketplace, PMP) 等亦相繼出現，廣告商也開始直接與媒體合作取得優質或能滿足不同成效需求的網上廣告環境，實現 Programmatic Buying 帶來的效率，同時滿足企業對品牌價值和廣告效益的需求。

挑戰2：如何確定廣告的網絡流量是否可信？

在 Programmatic Buying 的浪潮中，廣告商對網上廣告質素的要求愈來愈高，當中的品牌安全 (Brand Safety)、網絡流量品質 (Traffic Quality) 及可見曝光率 (Viewability) 成為他們的重要考慮因素。而用作購買及管理網上廣告品質的平台亦因此加入第三方專業認證機構的評測，提供相關報表或衡量指標，以協助廣告商掌握其廣告曝光環境的質素，減少他們對其廣告投放環境質素及網絡流量的顧慮。



網上購物已成
為現今消費者不可
或缺的購物模式，形形式式
的網上廣告渠道及位置亦有如雨
後春筍般不斷湧現，如何善用資源
和挑選最合適的渠道便成為市場營銷人員
的最大挑戰，因此，更成熟的網上廣告自動
化購買(Programmatic Buying) 應運而生，助企
業在這個數碼時代中突圍而出。

挑戰3：可否整合自己與廣告媒體的數據？

此外，廣告商能否整合並運用在數碼媒體上採集的大量數據，也是在這數碼時代取得成功的關鍵。為了解消費者對品牌及其產品或服務的看法，傳統的客戶關係管理系統 (CRM) 只能夠透過市場調查或焦點小組訪談，成效不太顯著。但在數碼世界中，品牌往往能根據消費者在購買過程中所留下的網絡足跡，結合不同媒體、第3方資料及開放數據，利用數據管理平台 (Data Management Platform, DMP) 進行資料採集、儲存、整合、分析及運用，將所得出的見解運用在營銷、創意、廣告及媒體的策略上，便可更全面地了解消費者的行為和迎合他們的需要。

總括而言，企業若能在投放網上廣告時掌握以下3招，便可在這個數碼世代有效利用自動化購買 (Programmatic Buying)，成功鎖定目標客戶，提升曝光率，於競爭激烈的市場中脫穎而出！

- 將流量品質監管與衡量交給第3方專業認證單位
- 欲確保廣告在優質環境中曝光，最新的網上廣告自動化購買方式如PMP 是一條捷徑
- 善用數據管理科技如DMP平台整合各方數據，深入了解並掌握消費者的行為

商(廠)

內地養老產業 「風景獨好」

養老產業潛力巨大

過往的觀點認為老年人的消費力遠遜於年輕人，但近年不少研究發現，老年人的消費市場已產生巨變。以內地為例，許多長者的退休金水平已有所提高，而國家提供的福利亦日益改善，令他們具備一定甚至較強的自主購買力；同時，受中國傳統的「孝道」思想的影響，子女們亦往往樂意為自己父母購置各類物品，令內地老齡市場的潛力急速上升。按《中國老齡產業發展報告(2014)》預測，中國老年人口消費潛力將從2014年的4萬億翻兩番到2050年的16萬億元人民幣，佔GDP的比例從8%提高至33%，有望成為全球最大的老齡產業市場。

基於老齡人消費過程的特殊性，養老產業具有一些相對應的特點。一是老齡人消費涉及的領域多，涵蓋了生活照料、產品用品生產銷售、醫療服務、體育健身、文化娛樂乃至金融服務和旅遊等。

二是較高的專業性要求。為老齡人提供的物品或服務往往具有較為專業化的功能，故不論是生產銷售助

行、康復、保健等醫療用品，還是營運安老機構，均需要有一定的專門知識、技術以及人才等資源作為基礎；這亦使得老齡人在選購產品或服務時，對品質、聲譽以及科技含量的要求較高。

三是須兼顧經濟性與實用性。雖然當今的老齡人已不如上一代人節

儉，但對性價比的關注仍難免會遠高於其他年齡層，故此，平實的市場定位才是「王道」。



內地有集團斥資

20億元人民幣在廣州興建大型醫養設施，冀能成為珠三角、港澳台地區的養老社區。隨著環球老齡人口迅速增長、老齡人可支配收入上升及消費觀念改變，「銀髮族」已成為商家爭相搶奪的市場。擁有全球最多人口的中國，預計到2050年老年人口將達4.8億，數量驚人，盡享地利優勢的香港，要在這個欣欣向榮的「朝陽產業」中分一杯羹並不困難！

養老政策邁市場化

隨著中國步入「老齡化社會」，內地政府的養老政策亦從初期以構建覆蓋全國的養老保險以及為非營利的養老事業單位提供補貼為主，到近年逐漸鼓勵其他資本加入該領域，同時促進養老產業向多元化發展，帶動了養老金融、養老旅遊等新型服務的興起。

在2016年底，內地政府頒布了《關於全面開放養老服務市場提升養老服務質量的若干意見》，就推動養老產業的發展作出了細緻的佈署，並提出了一系列具前瞻性的發展方向，例如發展智能養老服務

新業態、推動移動互聯網與養老服務業相結合、支持老年人智慧化產品的開發、促進養老訊息資源開放等。

中央政府在當前這個時間點推出這些新政策，顯然與目前國家推進產業結構優化的主流方向相吻合，並冀養老產業能成為下一個帶動內地經濟的新亮點。

港善用優勢拓藍海

無獨有偶，香港近年亦出現人口加速老化的趨勢；2016年，65歲以上的長者佔全港人口的比重達16.2%，與內地在地面對人口老化這一共同課題的過程中，應有廣闊的合作空間；而內地地方興未艾的養老產業，更可成為港商業務發展的另一片藍海。

香港的養老產業發展較早，現已有不少較成熟甚至在區內處於領先水準的養老產品及服務。例如，香港第一間長者用品專門店「文化村」創辦於2002年，除了批發及銷售各種自家品牌及代理的老齡用品外，近年更已將業務擴展至內地，在廣州番禺設立分店；屬於香港科學園「創業培育計劃」的天行動力科技有限公司已研發出第二代「天行健」智能電動輪椅，靠內置感應器能自動避開路面障礙物或緊急煞車；而由瞳訊醫療國際有限公司研發的智慧糖尿病篩選系統，可於數十秒內驗出有否「糖尿上眼」徵狀；而近年在香港興起的逆按揭、銀髮債券等則是在亞洲地區率先大規模推行的老年金融服務模式。當前內地養老產業面

四是老齡人消費前，往往會通過親人、朋友間的介紹或者報紙、電視等傳統管道獲取相關資訊；故養老產業在宣傳推廣的時候，或須更注重「口碑營銷」和在傳統媒體投放廣告。

臨「供給結構不盡合理、市場潛力未充分釋放、服務品質有待提高」等問題，正正是港商將具有相對優勢的技術、產品、服務輸入內地的「黃金時期」。

事實上，本港與內地無論是體型、體質等身體特徵，抑或是飲食習慣、起居文化等均具有高度的相似性；故港產的養老產品及服務，往往較其他地區更能切合內地老年人的需要。而「香港品牌」在內地消費者心目中具有優越的形象，這也是港商進軍對專業性有較高要求的老齡市場時可以「借力發圍」的一個先天優勢。

另一方面，香港的養老服務一向由自由市場提供，其經營及管理模式對內地甚具借鑒意義。2007年頒佈的《CEPA補充協議四》已列明允許港資在廣東省開辦養老機構，特區政府社會福利署更因利成便，推行「廣東院舍住宿照顧服務試驗計劃」，允許部份合資格的香港長者，選擇入住由香港非政府機構在廣東營辦的兩家安老院。有關的跨界合作可說是粵港共建「優質生活圈」的成功範例。

值得一提的是，不少香港居民會選擇回內地退休；根據特區政府統計處於2011年進行的一項問卷調查顯示，當時已有超過7.6萬名65歲或以上香港居民通常居留在內地，其中4.6萬人在廣東省和約1.56萬人在福建省。對於有意打入內地市場的香港養老產品和服務來說，這些移居



國內的香港長者稱得上是「唾手可得」的「基本盤」；商家既

可透過在香港本土的營銷接觸這批特殊的潛在客戶，亦可深入到廣東、福建等港人聚集的社區開展「上門」的宣傳，進而借助他們的口碑推廣到內地的老齡民眾。

此外，近年內地的旅遊熱持續升溫，有研究指出，不少內地銀髮族具有一定的經濟基礎和較充裕的空閒時間，對出門旅遊甚感興趣。香港不妨對老齡人旅行展開研究，進一步進行市場細分，並將以往的粗放型旅遊項目和經營手法加以改良，開發出更具針對性、更為精細和窩心的旅遊產品，例如較為悠閒的安排

和注重文化體驗的項目等，以吸引內地銀髮一族，或許可以為本港的旅遊業打開一片新洞天，更可在旅客訪港期間，巧妙地讓他們接觸本地的養老產品和服務，創造「交叉營銷」的商機。

香港特區政府將「健康老化」作為推動創新科技和「再工業化」發展的三個跨領域平台之一，挾著本土產業發展的歷史性機遇和背靠內地龐大養老市場的優勢，養老產業將會「風景無限好」！**商**



採納彈性 上班時間

Adopt Flexitime



締造家庭 友善工作間

Create a Family-friendly Workplace

彈性上班時間能讓僱員平衡工作和家庭責任，同時為僱主建立一支積極投入的工作團隊，有助提升企業競爭力。

Working flexitime can assist employees in balancing their work and family responsibilities. It can also help employers build up a devoted team of staff and enhance the competitiveness of the enterprise.



珠三角加工貿易 轉型升級調查報告



內地改革開放30多年來，粵港資加工貿易企業已成為港粵兩地經濟聯繫的橋樑和紐帶。雖然曾經歷多次金融危機的衝擊，但這些企業在國際市場上仍有一席之地，而為了自身的生存和發展，更一直努力轉型升級，然而，當中不確定因素仍多，令它們在升級的過程中面對很多挑戰。廠商會早前進行了一項調查，以了解「珠三角」的港資加工貿易企業的最新經營狀況。

該調查於2017年上半年進行，以問卷形式，訪問了「珠三角」的港資企業中從事製造業的會員，在指定期限內收回88份有效問卷。

以下是報告摘要：

- 在回應企業中，已進行轉型升級的佔兩成半；投入轉型升級的資金已達1.63億港元，即平均每家近800多萬港元。擬轉型升級的企業約佔一成半。
- 組建人才隊伍是企業在轉型升級時需解決的首要問題，其次是設立研發機構或企業研發部門，第三是籌措研發資金。
- 對增強企業核心競爭力的對策上，約七成企業採用新技術或新工藝，舊設備技術改造或採用先進設備的佔六成多，設立研發機構和產品檔次向高端發展的均佔四成多。回應公司的設備更新近百種，數量超千台（套），而產品品種變更亦有數千種。
- 回應企業的產品在國際市場上競爭力，強的佔三成多；26家回應公司的產品與國際上43個品牌產品相配套，再次印證港資製造業企業在國際市場上的地位和聲望。
- 對於能反映「珠三角」營商環境的交通運輸、電力和水氣供應、通訊保障、政府有關部門的辦事效率及服務水平等，有八成以上企業給予「好」和「較好」評價。此外，六成回應公司表示，當地政府曾經出台過地方性政策措施，作用較好。近兩成的回應公司表示當地亂收費的治理情況較差，又認為當地社會保險費率偏高。
- 回應公司的產品大多為外銷，產品出口比例50%以上的企業佔七成多，其中產品100%出口的企業佔兩成半。
- 有2.3%的企業在「珠三角」已經經營超過35年，經營31-35年的佔兩成左右，20-30年的佔四成，最近15年內才設立的近三成半；經營20年以上的佔六成多。
- 佔六成多企業在當前正處於穩定發展期，處於擴張和上升期的約佔兩成，處於收縮期的亦佔兩成。
- 近八成半回應公司繼續看好「珠三角」，有根植當地的打算；而有遷出「珠三角」打算的僅佔一成多，當中擬遷往廣東省東西北部的佔39.1%，中國中西部地區佔17.4%，東南亞國家和地區佔43.5%。當問及對外遷廣東省東西北部和中國中西部地區的看法時，七成多回應公司認為物流成本會大幅上漲、認為勞工成本較低及生產配套條件較差的均佔四成多、認為勞工素質偏低及當地的辦事效率較低的均佔三成多。

- 在提升產品的技術含量和附加值，增強企業核心競爭力的策略方面，7成企業透過技術研發、6成多會改造設備、6成會提高產品檔次，而創建自主品牌的則佔4成多。
 - 回應公司中，有參與香港及內地大專院校合作的公司均佔兩成多，與國外大專院校合作的公司佔1成多。企業認為與香港及內地院校的合作效果相似，覺得效果「好」和「一般」的共佔8成多；與國外院校合作的效果「好」和「一般」的共佔6成。曾採用過香港提供的科研成果的企業佔兩成多，沒有採用過的佔7成多，當中認為採用效果「好」、「一般」和「沒有效果」的均各佔3成多。
 - 回應公司的營運模式主要有3種，包括OEM（按客戶提供的設計、規格和指定的品牌製造產品）、ODM（自行設計，由客戶確認後使用客戶的指定品牌製造產品）和OBM（使用自己的品牌進行生產或銷售），公司在實際運作中，3種模式並非截然分開，大部分公司既採用OEM，同時也採用ODM或OBM，其中，採用ODM的佔3成多，採用OBM的佔兩成多；採用OEM + ODM或OEM + OBM或OEM + ODM + OBM混合模式的佔7成多，單純採用OEM模式的只有兩成多。
 - 在問卷調查中提出的轉型升級評價體系的13項指標中，分別有5成多企業有設備技術改造及技術創新人才；採用先進設備、自主品牌、改善企業管理提高勞動生產率及研發機構4項均各佔4成左右；擁有發明專利、產品檔次及競爭力二項均佔三成左右；轉變經營方式取得好效果及研發資金投入兩項均佔兩成；ISO14000和ISO9001認證、增強企業競爭力提高盈利水準及馳名商標3項均佔1成多。
 - 經營狀況方面，由於回應公司對2016年的數據提供較少，故是次分析報告未反映該年度的情況。但就2013至2015年的數據顯示，企業的經營狀況並不容樂觀，產值、盈虧、納稅情況均起伏不定，並呈下滑走勢。在這3年間，年產值平均5,000萬元人民幣以上及以下的公司分別佔4成半及5成半，其中年產值1億元人民幣以上的公司佔3成多；盈利公司佔比逐年大幅減少，依次為83.6%、71.9%和58%，平均佔比73.1%，平均降幅約13個百分點；虧損公司佔比大幅增加，依次為14.8%、26.6%和40.6%，平均佔比26.9%，平均升幅約13個百分點。回應公司繳納工商稅款的變化情況則較微，其中繳稅500萬元人民幣以下的公司平均佔比7成多，500萬元以上1000萬元以下的公司平均佔比不足1成，1000萬元人民幣以上的公司平均佔比1成多。
 - 「珠三角」港資加工貿易企業當前正面對的最大問題包括：勞動力成本上升、社會保險費率偏高、訂單不足不穩定、勞工（尤其是高技能人才）短缺、勞動合同法引發的勞資糾紛及風險、人民幣匯率波動較大以及客戶拖欠貨款等。
 - 回應公司建議政府出台相關扶持政策措施，包括增加對出口的財稅支持，降低社會保險費率，維持人民幣匯率穩定，放緩最低工資標準的調升，減免地方有關稅賦及取消各級政府的行政事業性收費等。
- 總括而言，珠三角的企業的經營狀況充滿挑戰。金融危機爆發8年來，全球經濟復蘇疲弱，前景難言樂觀，而內地經濟發展亦進入新常態。在此背景下，「珠三角」難獨善其身。在該地區的港資製造企業發展大都陷入困境。雖然很多企業仍有意繼續根植當地長期發展，但生產成本不斷推高、訂單不足不穩定、發展中國家低價搶單，以及人民幣匯率波動大等挑戰十分大，影響企業的盈利。
- 雖然回應企業開展轉型升級較早，但進展緩慢。對產學研合作重視不夠與不大善於利用社會上現有的科研成果是主要原因之一。另一方面，OEM模式在企業的經營中仍佔較大的比重，這種貼牌生產的經營方式，使企業的發展和市場開拓



不少港資加工貿易企業與國際知名品牌產品相配套

受客戶的牽制較大，亦是影響企業轉型升級的因素之一。

近幾年，在當地政府有關部門的引導下，已有數千家來料加工企業轉型為外商獨資企業。而餘下的千家以上來料加工企業，則認為應由企業自主決定轉不轉為外商獨資為佳，其他干預是下策。

如何擺脫目前的困境，企業自身通過技術進步、加強管理、降低生產成本、提高勞動生產率、拓展市場等勢在必行；同時也亟需各級政府的扶持，出台相關政策措施。

另一方面，調查亦反映許多企業不重視政策資訊的收集應用，對轉型升級的意義和作用缺乏認識。如不盡快改變這種狀況，「珠三角」的港資加工貿易企業轉型升級難有大起色。事實上，瞭解政策、尋找商機、反映訴求對企業同等重要，缺一不可。通過網上交流、分享、推

廣加工貿易轉型升級的做法與體會，發揮橋樑作用，商會可謂任重而道遠。

就上述的調查結果和分析，廠商會提出了有一些政策建議：

- 減輕企業負擔。近幾年，各級政府為企業減負出台了多項政策措施，雖然取得了一定效果，企業普遍認為，進一步減輕企業負擔，仍有政策空間。減負的重點是：減免地方有關稅賦，降低社會保險費率，放緩最低工資標準調升，提高企業出口退稅率，為轉型升級企業提供資助，金融機構放寬中小企業信貸和取消市以下各級政府的行政事業性收費。
- 抓緊「『十三五』廣東省科技創新規劃（2016—2020年）」的實施，加快落實第五章「健全科技創新重大平台體系」的第三節「完善科技成果轉移轉化服務體系」的第四點「強化科技成果中

試熟化」所提出的任務；強烈希望《規劃》第五章「健全科技創新重大平台體系」的第三節「完善科技成果轉移轉化服務體系」的第一點「大力發展各類科技成果轉化服務機構」所提出的「鼓勵有條件的高等院校和科研院所建立專業化、市場化的科研成果轉移轉化機構，推動科技成果與產業、企業需求有效對接」能在港資企業上實現。

- 香港特區政府與廣東省政府應建立恆常性的溝通機制，例如「支援加工貿易專責小組」，以及其他能有效幫助在粵的港資工業企業發展的G2G溝通機制。
- 建立兩個平台。第一是檢討產學研的合作、商品化機制，推動企業與香港及內地科研機構、大專院校建立合作的平台，促進科研成果轉化為現實的生產力，加快企業舊設備的技術改造，提高技術創新能力和產品檔次，從而增強企業競爭力。同時，企業也可以為科研機構和大專院校提供更多切合企業實際和急需解決的研究課題。第二是建立資訊平台，交流推廣企業轉型升級、創新發展的做法、體會、建議和相關市場資訊，加強商會與會員企業的溝通與聯繫，提供資訊，反映訴求。另一方面還可探討與廣東省、市的行業協會合作，共同整合資源，實現資訊共用，將服務範圍從會員擴大到在粵的全部港資加工貿易企業。商廠

捷克：「一帶一路」 在中東歐的連結點

近數十年來，捷克的製造業及資訊科技業欣欣向榮，許多本土企業羽翼已豐，可以謀求進一步的發展。有些企業東主考慮與可靠的海外夥伴合作擴展業務，或是出售整間公司。同時，自捷克總統米洛什澤曼 (Milos Zeman) 於2013年執政後，捷克與中國的關係顯著改善，其中國家主席習近平更在去年3月歷史性國事訪問捷克，標誌兩國關係更上一層樓。

中捷兩國關係持續改善，創造了更有利營商的氣氛。事實上，有些涉及捷克公司的投資交易是通過香港進行。一些捷克企業致力拓展亞洲市場，因而在香港設有辦事處，以便管理亞洲業務。

重要的物流接口

捷克一直致力發展空運，以克服內陸國這個不利因素，因此與亞洲有較佳的空運聯繫，有不少航班往返中國內地和香港，在中東歐國家中可算首屈一指。舉例來說，布拉格瓦茨拉夫哈維爾國際機場現有定期航班，直飛北京、上海和成都這3個中國城市。

這些客運航班的機腹已有一定的載貨容量，加上香港與布拉格之間的全貨運航班自2017年5月起投入服

務，令捷克更有能力去處理中國及亞洲公司的貨運需求。歐洲的跨境電子商貿亦一片興旺，不少公司均希望汲取箇中商機。

此外，捷克的鐵路網是歐洲最密集的鐵路網之一，僅在盧森堡和比利時之後，故能夠吸引富士康 (Foxconn) 及亞馬遜 (Amazon) 等跨國公司前來成立區域物流中心，以便把高增值電子產品配送到歐洲各地，以及處理網上訂單的配貨事務。

捷克的鐵路工業有200年歷史，加上歐洲近幾十年出現鐵路私有化浪潮，這些因素有助捷克成為鐵路應用領域的全球領導者，也為該國提供了另一途徑，為歐亞之間的鐵路擴展貢獻所長。

眼見世界各地的鐵路系統正在迅速擴展，許多捷克公司都參與其中，輪組製造商GHH-Bonatrans便是其中一家。GHH-Bonatrans是歐



在中東歐芸芸新歐盟成員國中，捷克的交通網絡最為完善，不但機場規模最大，鐵路網絡亦非常密集，吸引不少跨國企業到當地設立區域物流中心。加上捷克航空業相繼推出新的客運及貨運服務，進一步加強該國的競爭優勢，令這個堪稱是「一帶一路」在中東歐的連結點，備受市場注視。

洲最大規模的鐵路輪組製造商，也是一家全球軌道運輸方案供應商。該公司於2015年成功爭取到香港鐵路有限公司的合同，為後者供應客運列車車輪；去年在香港設立了Bonatrans Asia Limited，作為首個亞洲據點。

Bonatrans Asia Limited在亞洲積極尋找商機，除了擁有香港和中國內地客戶外，亦與其他亞洲國家有業務往來，包括印度及東盟諸國。該公司在香港的辦事處，主要負責銷售及為亞洲客戶提供服務，製造和輔助設施則設於印度，以便向亞洲客戶推廣新產品和提供售後解決方案。

中國在捷克掀起併購熱潮

捷克經濟的另一張王牌，就是實力雄厚的工業基礎。捷克是最工業化的歐盟國家，工業佔整體經濟活動逾47%，對吸引外商投資有顯著優勢。

捷克的製造業及資訊科技業經過近幾十年的興旺後，許多本土企業（大部分是家族事業）已經成熟，部分正考慮與可靠的海外夥伴合作擴展業務，亦有一些有意出售整家公司；這些企業便成為外商的收購目標。2016年，捷克是併購交易最活躍的中東歐國家，完成了288宗買賣交易，估計涉及總額99億美元。

為協助捷克公司洽商交易，捷克的商業及投資拓展機構「捷克投資署」推出了CzechLink計劃，協助他們尋找合資格的投資者，以及進行

事前評估。該署的網站不時刊登被稱為「目標」的捷克公司名單，即是正積極為合資項目或收購項目尋找夥伴或投資者的公司。該署亦為已簽署保密協議的準投資者，包括私募股權基金及投資顧問，提供更詳盡的公司資料。

中捷兩國的商貿關係顯著改善，亦令併購浪潮升溫。截至2017年3月，中國投資者擁有的捷克公司合計達2,101家，總資本額約達55億捷克克朗，折合約2.4億美元。

在捷克迎來的中國投資者當中，規模最大的應該是總部設於上海的中國華信能源。該公司已在布拉格成立了第二總部，被視為許多中國牽頭的投資交易背後的主要推手，曾促成多項惹人注目的大型併購交易，包括涉及捷克最大的航空公司Travel Service、捷克最大的網上旅行社Invia.cz等。 **商** **廠**

中國設金穩會邁向混業監管

中國一直採用「一行三會」，即人民銀行、銀監會、證監會及保監會並行的金融分業監管模式，各部門無權干預其它類別金融活動，但隨著內地金融機構向混業經營發展，這種監管模式引發監管重疊、標準不一等問題，促使國家主席習近平提出設立金融穩定發展委員會（「金穩會」）。

分析預計金穩會將是一個統領金融監管協調、具權威性的「超級機構」，能夠對涉及金融穩定的重大事項包括貨幣政策、監管標準等進行決策，藉以提高監管效率，更有效地統籌國際與國內、中央與地方系統性金融風險的監管。

同時，金穩會的成立亦標誌著中國的金融監管模式正向功能監管、綜合監管和行為監管轉變。這種全域性、綜合性、混業性的金融監管也是近年國際上的「流行」做法，如美國在金融海嘯後就建立了金融穩定監察委員會。特首林鄭月娥倡議成立金融領導委員會，也有異曲同工之處。 **商** **麻**

嚴查對外非理性投資防風險

中國對外投資連年增長，2016年就按年升44%。惟這種對外投資潮背後，卻伴隨著擔憂。

例如，許多企業出海後「不務正業」，極為進取地跨業經營。不少收購個案金額龐大，有些更以匪夷所思的高溢價買入質素存疑的資產，並夾雜「報大數」、虛假投資等資本外逃亂象，加劇了內地資本外流的壓力，對人民幣匯率和金融穩定造成影響。

中央自去年起已打擊境外投資異常情況，此輪整頓，除旨在進一步管控資本外流外，背後另一個考量是防範財務風險。不少企業將從內地銀行借貸所得的資金投放海外，導致財務槓桿率攀升，加上跨業及跨境投資的經營風險高，萬一投資失利，可能令境內銀行出現系統性風險。

然而，當前中央政府正努力促使企業「去槓桿」，但中資企業大舉赴海外投資，往往開展「內保外貸」等融資操作，以海外「加槓桿」來繞過境內規限，與中央政策背道而馳。 **商** **麻**

使用書面
僱傭合約

Using Written
Employment Contract

合約條款
列清楚

僱傭雙方
保障多

Clear Terms Of
Employment Contract

Protect Both
Employers And Employees

勞工處
Labour Department



軟著陸計劃突顯深港兩地協同作用

港 深兩地加強合作的益處在一系列由香港科技園公司（香港科技園）主辦的研討會上表露無遺。透過將全球人才、意念、創意匯聚西江，使推動香港科學及創新的目標更為明確。

最近舉行的「軟著陸系列：邁向智能社區」著重加快海外發明家與珠江三角洲的合作。一系列研討會的主題圍繞不同科技領域，建立一個平台讓科學家展示技術及分享經驗。香港正致力發展其科技創意資本，同時希望借力深圳的科研、發展及製造能力，促使兩強聯手，構建香港科技園一直致力推動的創新科技景象。

為實踐這個承諾，香港科技園的軟著陸計劃積極接觸海外科技公司及專才，希望吸引孵化中心、大學、研發機構及科技園參與。今年五月，為期一週的活動展示了香港和深圳兩地為初創企業提供的合作可能性及建立人際網絡的機會。

是次訪問期間，瑞士代表團和多名香港及深圳的發明家、投資者、學者及業界領袖會面；與會者包括蘇黎世科技園代表 Matthias Hölling（Team Leader Foundation Affairs of Technopark Zürich）、可再生能源先驅 Anergdy 行政總裁 Sven Köhler、智能泊車系統 Parquery 行政總裁 Andrea Fossati、

隨身保安系統 Smartwatcher Technologies AG 的業務發展總監 Chris Chan、熱能科技領導者 greenTEG 銷售及市場副主席 Holger Hendrichs，以及資料分析公司 Veezoo 行政總裁 Marcos Monteiro。

瑞士代表團於 5 月 23 日先在香港科學園參加關於香港本地創科與營商環境的簡介會，以揭開是次訪問的序幕，內容主要圍繞香港的稅務及會計制度，亦突顯香港科技園在孵化及帶領初創企業走進市場的能力。代表團隨即到訪香港應用科技研究院（應科院）參觀並作交流。會上應科院展示了在智能駕駛系統、大數據分析及智能行為分析上的研究，亦有就與亞洲及中國大陸的合作潛力展開討論，最後由應科院的管理層就各個項目進行對談。

代表團其後於研討會上向一眾學者、投資者及企業家介紹他們的科研項目；並於單對單商業配對環節中進一步尋求業務及科研合作機會。其中配對環節反應熱烈，來自電子、資訊科技、製造等的本地業界代表與瑞士學者舉行了 30 多場會面。

此外，與中國科學院深圳先進技術研究院和中國科技開發院舉行的會議旨在促進軟著陸計劃的參加者，以及深圳的初創企業家和投資者的合作。在展示中國南部城市科研實力的同時，亦推廣香

港作為亞洲創新及科技樞紐的角色，尤其是香港在廣泛地區將創意商業化的實力。

活動除介紹兩所研究院的背景資料及專長外，分享環節亦為日後的合作及更廣泛的科研領域奠下基礎。為使整個系列的活動更圓滿，代表團到訪香港城市大學（城大），以探求本地學術界與瑞士科研人員之間的合作機會，並了解城大在機械和生物醫學工程、物理與材料科學系、計算機科學等領域的科研實力。

在與計算機科學系的交流會中，雙方在網絡安全、個性化學習科技、數據管理、數據密集型計算機、大規模機器學習、產品安全和危害分析、能量儲存和能量學納米材料，以及機械人視覺等方面均獲益良多。由於這些主題都與瑞士代表團的研究範疇有著密切關聯，故此討論及技術交流的氣氛積極，示範均充滿活力，雙方獲益良多。

自推出軟著陸計劃以來，香港科技園積極安排研討會、募資、商業配對及啟導計劃、參觀廠房及與商會、大學、科研機構及孵化中心舉行會面。軟著陸計劃以一系列全面而多元化的活動帶動科技發展的環球力量，本地業界、學術界以及來自美國、英國、意大利、瑞士、荷蘭、加拿大、西班牙、法國、澳洲、希臘、挪威、瑞士的科研機構因而獲益。

馬耳他的後「藍窗」時代 依舊閃耀

藍湖

關於馬耳他美麗的名字，人們普遍認為它來源於希臘語的「μέλι」（蜂蜜），對馬耳他產生了深遠影響的希臘人稱之為「蜜之地」，也與這裡旖旎的風光，宜人的氣候以及人們閒適的生活相得益彰。

這個位於「地中海心臟」位置的微型島國躋身「世界最小國家」排行榜，然而她所承載的意義卻從未局限在這300餘平方公里的疆域之中。

地中海心臟 文化雞尾酒

馬耳他成為「地中海明珠」的發端可以回溯至很久以前，這個小島貫穿傳統與現代的光芒似乎不曾消滅。

公元前10世紀起，腓尼基人定居於此，隨後這個小島又先後經歷了希臘、迦太基、古羅馬、拜占庭帝國、阿拉伯帝國及諾曼人的統治。此地作為大名鼎鼎的馬耳他騎士團總部約200年後，最終被拿破崙軍

團擊潰，並在1,800年開始了英國統治時期。

馬耳他不僅擁有輝煌的歷史，在近代也同樣具有舉足輕重的地位。第二次世界大戰期間，作為英軍基地的馬耳他島扼守了由歐陸經北非的地中海航線，為英國取得北非戰場主動權奠定了堅實的基礎。為表彰馬耳他人民英勇作戰，英王授予該國喬治十字勳章。如今，這一榮譽作為國家的象徵，永久地呈現在馬耳他國旗之上，時刻提醒人們這個英雄之國昔日的輝煌壯舉。

世界上最多的藍

作為地中海旅遊勝地，馬耳他憑藉秀麗的海岸風光和悠久的歷史遺跡，每年吸引大批世界遊客前來參觀度假。馬耳他常年日照充足，降水稀少，氣候宜人，為地中海海域中最清澈純淨的一部分。而變化多端的海天景緻更讓馬耳他擁有「世

界上最多的藍色」。這裡最為著名的景點當屬「三藍」。

如今，人們已經無緣一瞥「藍窗」的風采，幸而馬耳他總理穆斯卡特表示，政府將就「藍窗」發起一項面向國內外的諮詢，更不排除以3D全息圖重現「藍窗」，但成功之前，旅客還可選擇到位於科米諾的「藍洞」和「藍湖」這另外兩個不容錯過的「藍」。



曾在美劇《權力遊戲》及電影《超世紀封神榜》中作為重要場景出現的馬耳他著名景點「藍窗」，於今年3月受巨浪沖擊崩塌墜入大海，令這個擁有「最著名的藍」美譽的地標頓成絕響，使得無數旅人心碎。據知馬耳他政府正在努力尋求各種方法，希望重現「藍窗」的美麗，姑勿論成功與否，馬耳他依然是一個如此豐富的國家，無數醉人美景和文化等待大家去發掘和體驗。





馬耳他街道景色

「藍洞」位於馬耳他島西南部，同樣由千百年來的海浪沖擊侵蝕而逐漸形成。2004年，荷里活電影《特洛伊：木馬屠城》也曾在「藍洞」取景，而以靛青和深藍色的海水聞名世界的「藍潟湖」，海水清澈見底，深受水上運動愛好者的喜愛。

延續至今的英倫風

除了承載千年故事的歷史遺跡與令人驚嘆的自然美景之外，馬耳他這個國家還有很多值得人們細細品味的地方。雖然馬耳他已在1964年從英國獨立出來，但時至今日，這一英聯邦國家依然處處體現出與英國的緊密聯繫。隨處可見的例子包括：紅色郵筒和電話



聖朱利安斯的卡梅爾山聖母教堂

亭、新古典主義的建築、每區一支的軍樂隊、馬球、還有聖誕喜劇，這些元素都在地中海燦爛的陽光中流露著濃濃的英倫風情。

然而，還有一些看不見的因素卻對馬耳他產生了更為深遠的影響。例如，時至今日，馬耳他的政治及行政機構基本上仍按照英國體制建立。一些馬耳他人認為，英式管理使得各組織「做事認真、講禮貌、罕有嚴重腐敗」，這似乎與典型的地中海「隨性」行事風格相去

甚遠。儘管和近鄰西西里有緊密的歷史聯繫，馬耳他在社會與經濟狀況上卻明顯更好。而在全球化背景下，英語普及率高亦成為了馬耳他的一大優勢，這同時亦方便世界各國的人到當地旅遊甚至生活。

馬耳他，不只是旅遊勝地

作為一個擁有諸多優勢的歐盟國家，如今，馬耳他對於外界的吸引力似乎已經不局限於作為旅遊目的地。近年來，有越來越多的人希望能夠融入這個迷人的國度之中，更切身地體驗這裡的生活。

2014年初，馬耳他政府正式頒布投資移民法案，允許歐盟外的個人通過個人投資者計劃（IIP）投資馬耳他居留權，從而申請馬耳他公民身份以及護照。2015年8月25日又頒布了馬耳他國債投資移民項目。而獲得特許權為IIP計

劃進行設計、實施和國際推廣的Henley & Partners（恆理）表示，除了優美的環境和良好的治安之外，馬耳他的公民更可於歐盟國家和瑞士居住、工作和接受教育。申請過程中居住時間要求較低，也是該計劃的關鍵優勢之一。馬耳他護照持有人更能獲得全球160多個國家免簽證，在Henley & Partners今年最新公佈的一份護照免簽指數內馬耳他護照高踞全球排行榜第10位，表現出色。

雖然對於很多人來說，永遠錯過「藍窗」可能是一個莫大的遺憾，但無論是對滿懷憧憬的遊客，還是希望定居的人士，相信馬耳他仍是一個充滿吸引力的目的地，值得人們親臨去感受那裡深厚的歷史積澱，秀麗的自然風光，以及輕鬆愜意的生活態度。 



遠眺瓦萊塔



內蒙錫林郭勒盟 體驗最原始的蒙元文化

錫林郭勒盟是內蒙古自治區距京津冀地區最近、草場種類最齊全、草原文化保存最完整的純天然草原牧場，是華北地區著名的草原旅遊休閒度假勝地，也是京北草原自駕遊最具代表性的首選目的地。

錫林郭勒盟位於內蒙古中部，總面積20.3萬平方公里，人口104萬，其中蒙古族人口佔30%。錫林郭勒盟自然風光秀美、歷史文化悠久，至今仍然保留著最傳統、最完整的遊牧生產生活方式。

覆蓋全境的錫林郭勒大草原以原始、純樸、遼闊、完整而著稱於世，草原類型多樣，動植物種類繁多，具有很高的旅遊價值。草原帶中的沙地疏林綺麗壯觀，草原湖泊則宛如明珠，青

草、碧水、藍天、白雲、金沙、翠柳交相輝映，使遊人可以盡情領略大自然的情趣。

濃郁的民俗風情

錫林郭勒草原孕育了燦爛的遊牧文明，至今仍然保留和延續著蒙元那種淳樸、善良、豪放的文化。

長調、呼麥、阿薩爾等曲樂；馬頭琴、閃紮、嘿哩等樂器；服裝服飾和民族歌舞表演為主的民族文化藝術；摔跤、賽馬、賽駝、射箭和蒙古象棋等體育競技；還有蒙古包、蒙古婚禮、祭祀祭拜、炒米、奶茶、手把肉，以及各類乳酪為主的風味食品，共同構成了錫林郭勒盟特有的蒙古族民俗風情。

深厚的馬文化底蘊

錫林郭勒盟的馬文化底蘊深厚，其馬匹存欄數達21萬匹，設有大中型賽馬場13個，每年舉行草原那達慕和草原賽馬活動300多場次，比賽在傳統賽馬、馬術活動的基礎上，引入國際的大型馬術賽事活動，其中全國首創唯一以馬為主題的全景式綜藝演出劇——《千古馬頌》，更是深受遊客們的喜愛。



蒙古汗城景區 (相片由吳清煥副會長提供)

景點推介

蒙古汗城景區

坐落於西烏珠穆沁草原腹地。這裡綠草如海，畜群如雲，是蒙古族風俗文化保存最完整的地區。蒙古汗城是按照元朝成吉思汗時代的蒙古部落風格建築而成，區內現有大小蒙古包60多個，集休閒娛樂、旅遊度假、會議於一體。

遊牧部落

位於西烏珠穆沁旗巴拉嘎爾高勒鎮以南50公里，是通往自治區級生態保護區古勒斯臺山的必經之路。這裡既有典型的草甸草原，還有森林草原和沙漠草原，保持著原始無損的自然風貌。遊客只要登上好運敖包，秀麗的草原景致便一覽無遺，這裡亦是內蒙古遊牧文化最典型的代表，遠離喧囂，讓人感受到最獨特、最濃郁的遊牧民族風情。

白樺林

位於西烏珠穆沁旗巴拉嘎爾高勒鎮東南50公里處，是大興安嶺深入草原地帶的餘脈，屬於森林與草原的過渡地帶。景區內有繁盛的白樺林、古榆樹及在沙丘中生長的各種野果，夏季氣候涼爽，是避暑的好地方。



白樺林 (相片由吳清煥副會長提供)

遙魯海日罕山

又名半拉山，位於金蓮窪東側。傳說先民為取水源，劈掉了山的一半，引來了巴拉格爾河。登上山巔，天清雲淡，視野開闊，右看金蓮窪美景，前看由巴拉格爾河自然形成的蒙文字「奇特」二字，左看蜿蜒起伏的大興安嶺餘脈，令人心曠神怡。

知青小鎮

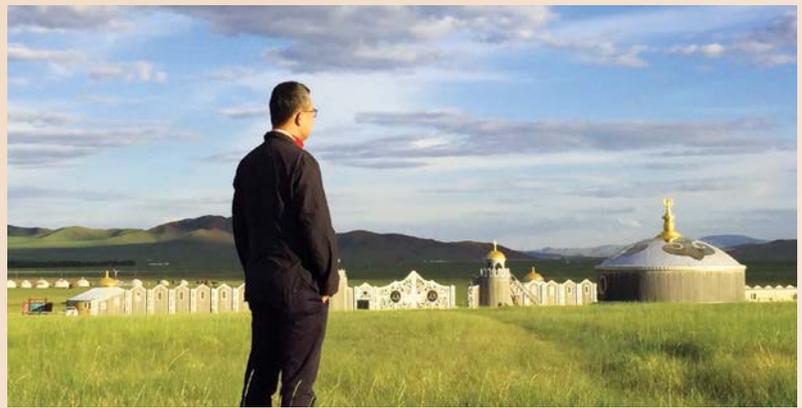
坐落於烏拉蓋管理區哈拉蓋圖農場東北22公里，前身是北京軍區內蒙古生產建設兵團的營房區。自2015年起，當地政府把原有的空置房舍進行改造，打造成旅遊區。走進知青小鎮，遊客可以感受濃郁的軍墾文化氣息。

芍藥穀

烏拉蓋管理區有多處地方生長著野生的芍藥花，主要為粉色芍藥和白芍藥。由於其一般生長於山坳之中，故又稱為「芍藥穀」。每年6月下旬至7月上旬滿山的芍藥花競相開放，遠遠望去就是一片花海，壯觀非常。

烏蘭五台

距西烏旗政府所在地巴拉嘎爾高勒鎮68公里，是佛教旅遊勝地之一。在五台廟前矗立有整齊美觀的6座白塔與山上的兩座白塔組成了8座如來寶塔，是人們嚮往的佛教旅遊聖地。



大草原(相片由吳清煥副會長提供)



蒙古摔跤 (相片由吳清煥副會長提供)



錫林郭勒盟的馬文化底蘊深厚(相片由吳清煥副會長提供)

貝子廟

內蒙古四大廟宇之一，國家4A級旅遊景區，亦是藏傳佛教聖地，始建於清乾隆八年（西元1743年），歷經七代活佛精修而成，共耗費白銀174多萬兩。貝子廟周圍還有十多座小殿和兩千餘間喇嘛住宅。

上都湖原生態牧場

是設施最齊全、規模最大、旅遊內容最為豐富的草原原生態旅遊牧場。地處錫林郭勒大草原南端，每個季節都有著與眾不同的秀麗風光。景區劃分為生態牧場、草原生態環境論壇中心、蒙元文化遊牧部落遊客體驗營地、自駕車營地和度假館舍。

元上都遺址

位於正藍旗上都鎮東北約20公里處的金蓮川草原上，擁有深厚的歷史文化價值、濃郁的民族文化和優越的自然資源優勢，已被列入《世界遺產名錄》。[\(商\)](#)



烏蘭五台(相片由吳清煥副會長提供)

主辦單位
Organiser


香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers'
Association of Hong Kong

協辦單位
Co-organiser

觀塘體育促進會
Kwun Tong Sports Promotion Association

2017廠商會工商體育邀請賽 CMA Invitational Sports Tournament 2017

以球會友 聯誼交流

An opportunity for networking and fun



由香港中華廠商聯合會屬下政治及經濟事務委員會自2010年首辦的「廠商會工商體育邀請賽」，一直深受各大商會支持，參與的團體數目持續遞增。今年邀請賽將載譽歸來，歡迎各大商會組織踴躍參加，聯繫交流！

Organised by the CMA's Political and Economic Affairs Standing Committee since 2010, the "CMA Invitational Sports Tournament" aims to foster close relations within the business community. It has been very well-received, with enrolment numbers growing at each staging. The 2017 competition is now open for entries!

報名截止日期 Application deadline : 2017年9月22日 22nd September 2017

各項比賽詳情 Details of Competitions	七人足球 Soccer Sevens	網球 Tennis	羽毛球 Badminton	乒乓球 Table Tennis	壁球 Squash
比賽日期 Competition Date	2017年11月11及18日 (星期六) Saturdays, 11 & 18 November 2017				
比賽場地 Competition Venue	觀塘康寧道遊樂場 Hong Ning Road Recreation Ground, Kwun Tong	黃大仙摩士公園 (四號公園) Morse Park (Park No. 4), Wong Tin Sin	觀塘曉光街體育館 Hiu Kwong Street Sports Centre, Kwun Tong		九龍塘歌和老街 壁球及乒乓球中心 Cornwall Street Squash and Table Tennis Centre, Kowloon Tong
頒獎禮暨晚宴 Award Presentation Ceremony	日期 Date : 2017年11月18日 (星期六) Saturday, 18 November 2017 時間 Time : 晚上7時至9時 7:00 to 9:00 pm 地點 Venue : 美心皇宮 (九龍灣德福廣場第一期G54號) Maxim's Palace (Shop G54, G/F, Telford Plaza I, Kowloon Bay)				

*廠商會保留權利更改比賽或頒獎禮之日期及地點而毋需事前通知閣下 CMA reserves the right to alter dates and venues of competitions and ceremony without prior notice

查詢 For enquiries : 張先生 Mr Charles Cheung (電話 Tel : 2542 8676)

三井錶業呈獻：回歸20載 廠商會好聲音2017邀請賽 — 初賽



左起黃惠光先生、蔡梓銘先生；廠商會符策雄會董、陳長有（曉暉）會董、史立德副會長；吳浩良先生；廠商會楊立門行政總裁、鄧錦添會董、陳陳燕兒主席

廠商會自2013年起舉辦會員歌唱比賽，一直深受歡迎，去年將活動昇級為邀請賽，邀請各大商會及機構參加聯誼。今年比賽獲23個機構支持，吸引58人及3隊組合參加。初賽在8月29日假廠商會大廈舉行，由歌唱老師黃惠光、吳浩良，及藝人蔡梓銘先生擔任初賽評判。

各參賽者出盡渾身解數獻唱，評判幾經商量，最終選出12人及3隊組合入圍。決賽將於10月6日假香港演藝學院舉行，歡迎各大商會及機構到場支持及欣賞。 



廠商會會員企業派出逾20名代表參賽

李家超及邱騰華出席會董晚宴

廠商會7月份的會董晚宴，邀得保安局李家超局長擔任主講嘉賓，講解「一地兩檢」的通關安排。

李局長指出，如果只有內地通關法例適用於內地口岸區，而香港的法律又同時適用於內地口岸區，會導致司法重疊而出現保安漏洞，從而為不法分子提供挑戰內地拘捕權的機會，亦為港府製造保安風險。

他重申相關人員的執法權只限於內地口岸區，所以公眾毋須擔心會出現越境執法的情況。

8月份的會董晚宴則邀得商務及經濟發展局邱騰華局長，向廠商會成員分享新一屆特區政府對促進香港工商業發展的理念。

邱局長表示香港經濟主要由貿易帶動，但貿易越來越倚重財金及專業服務的支持，所以政府會透過改善政策來維持競爭力，如透過檢討稅制吸引外資。

他又指香港在「一帶一路」及「大灣區」發展中，定位是作為融資基地及專業服務平台，因此政府將來所制定的各類政策，都會圍繞這兩點實行，期望與工商界繼續合作。



除李家超局長外(前排中)，7月份晚宴還請到建造業議會陳家駒主席(前排右三)為特邀嘉賓。



除商務及經濟發展局邱騰華局長外(前排中)，8月份晚宴還請到該局副局長陳百里博士(後排右一)為嘉賓。

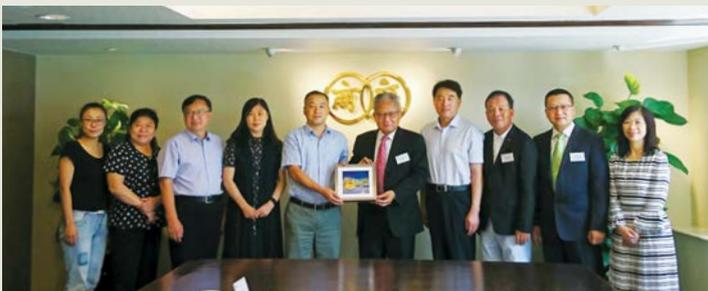
「少年警訊永久活動中心暨青少年綜合訓練營」開幕典禮



廠商會一直對青少年發展不遺餘力，早前以廠商會及李秀恒會長個人名義，向特區政府捐款2,000萬港元，協助當局在元朗八鄉、興建佔地29,000平方米的「少年警訊永久活動中心暨青少年綜合訓練營」。

中心的開幕典禮在8月10日舉行，由行政長官林鄭月娥（前排右八）、保安局局長李家超、警務處處長盧偉聰主持，多名廠商會首長獲邀出席，以表揚本會的貢獻。[\(商\)](#)

重要訪會



內蒙古自治區商務廳廳長李俊（左五）



深圳市投資推廣署綜合業務處處長何峰（前排右五）



中國民族貿易促進會書記、常務副會長藍軍（前排左三）

「國際金茶王大賽2017」香港區決賽

廠商會一直致力推廣優質的香港產品及品牌，對「金茶王大賽」這個宣揚地道飲食文化的矚目盛事自然鼎力支持。今年國際區決賽以「香港回歸二十年 奶茶伴你一百載」為主題，在8月19日假香港會議展覽中心舉行，來自7個國家及地區的選手即席展示卓越茶藝，沖泡出色香味俱備的港式奶茶，最後由年僅21歲、來自上海賽區的唯一女參加者薛美寧勇奪冠軍。



薛美寧 (左三) 成為女茶王

此外，比賽評判之一、食物及衛生局陳肇始局長，在廠商會黃家和常務會董的指導下，親手調配了6杯奶茶，並由本會李秀恒會長、徐炳光副會長；工總郭振華主席等6位名人，每人以每杯一萬元認購，所有善款將全數捐予公益金。商廠



徐炳光副會長(左一)、郭振華主席(左三)、陳肇始局長(左四)、黃家和常董(左五)、李秀恒會長(右五)

「婦女愛心大使選舉」愛心分享會



廠商會婦女委員會在7月9日舉行「婦女愛心大使選舉」愛心分享會，5位愛心大使於會上與常委陳燕兒主席(中)及羅台秦會董(右三)，分享自己如何善用廠商會所頒贈的社會服務金，舉辦自行設計愛心項目的體會和感想，藉此啟發其他女性出力貢獻社會。商廠

「三舊改造過程港企與開發商博弈時的必備技巧及風險防範」工作坊



在內地的港企當面對地塊三舊改造(或城市更新)時，大多採用轉讓給開發商，或與對方合作的方式處理。但由於部分港企不具備房地產經驗和人才，因此與開發商博弈時或蒙受損失，所以廠商會在8月21日邀請了內地房產法專家徐清波律師(圖)，教授港企怎樣防範風險，獲得理想的土地增值和實際收益。商廠

品牌「智」勝研討會：數碼轉「型」新視界



流動網絡、大數據、人工智能等正改變商業的運作模式，對品牌來說，推行數碼化轉型不單是擁抱全渠道的數碼營銷，更能全面改善客戶關係、流程與組織、管理等。品牌局聯同廠商會、工業貿易署及香港貿易發展局，在8月8日假香港會議展覽中心聯合舉辦了「品牌『智』勝研討會2017」，以「數碼轉『型』新視界」為主題，邀請到香港大學專業進修學院企業研究院高級課程主任暨學院首席講師陳斌博士(上圖左二)、畢馬威會計師事務所全球戰略服務副總監江偉軒(右一)、Fimmick聯合創辦

人及業務總監賴志偉(左一)、數碼化聯盟副主席兼You Find董事及創辦人朱俊昌(左三)以及同昌海味董事李漢興，分享如何借助日新月異的數碼平台提升品牌形象，吸引逾300人出席。

此外，工業貿易署助理署長王婉蓉(上圖右三)、廠商會副會長楊志雄(右四)、行政總裁楊立門；品牌局副主席沈運龍博士(左四)，以及香港貿易發展局製造業拓展總監黎華慧君(右二)，也應邀出席研討會。商廠



廠商會楊立門行政總裁頒發感謝狀予李漢興先生(左)

2017年「中小企品牌群策營」第三次活動

品牌局在7月13日舉行2017年「中小企品牌群策營」第三次活動，邀得匯合·企業培訓導師林淑儀小姐(圖)，分享如何將九型人格學應用於銷售，以提升前線人員的銷售技巧，吸引超過40位中小企代表參加。商廠





含微量二噁英的大閘蟹可以出售嗎？

中秋節除了吃月餅，還是吃大閘蟹的好時節。去年內地供港大閘蟹被驗出含有二噁英時，曾引起社會很大迴響，有大閘蟹零售商更因而被票控，到底含微量二噁英的大閘蟹可以出售嗎？

本港法庭早前裁定該大閘蟹零售商無罪，裁判官認為零售商賣的大閘蟹已附有內地政府出具的衛生證書，可獲免責；以及難以斷定含二噁英的大閘蟹是否真的「不宜食用」，因為法官相信不少人每季進食大閘蟹的數量低於可造成健康風險的數量（正常人一季要吃47隻大閘蟹，才會有健康風險）。

判決或衝擊食安中心未來評估

筆者認為這判決可能對食安中心日後評估食物風險造成一定衝擊。須知道世界各地包括香港的食物法例，都不會列明所有潛在食物有害物質在各種食物的限值要求，一方面因為這是不可能辦得到（沒有科學數據為所有食物有害物質和所有食物訂定限值標準），另一方面亦毋需這樣做（並非所有食物有害物質都一定會出現在各種食物）。

假如食安中心檢出某種食物含有有害物質如二噁英、重金屬、塑化劑等，但法例沒有訂明相關的限值標準，中心便會進行國際認可的風險

評估，計算潛在的健康風險，從而斷定某食物是否不宜食用或出售。

事實上，如果食物危害含量低，在一般食用情況下，不會對健康造成不良影響，但如果該物質是高毒性（如致癌），食安中心往往亦會要求食物商將問題食物下架或回收。以2005年內地供港淡水魚被檢出致癌物孔雀石綠為例，當時法例亦沒有訂明孔雀石綠在食物的限值標準，但業界還是配合政府，同意停售問題魚。

現行法規仍有改善空間

然而，按上月法庭的判決，如果未來再有大量大閘蟹被檢出微量二噁英，但附有內地官方證書，而風險評估亦指出須大量進食才影響健康的話，食安中心會否容許繼續出售呢？消費者又是否接受？

食安中心或許應該將現時處理各種食物危害的內部「行動水平」，全部變成「法例限值水平」。無論是政府或業界，都能以此快速和清楚

判斷某食物是否「合格」和「可以出售」。相較以有害物質的「安全參考值」（即一生中每日/每周/每月平均可攝入某一化學物，而不致帶來可見健康風險的估計分量）去評估問題食品的「食用風險」，可望減少爭議。

另外，有人指因為現時香港法例沒有強制要求業界自行檢驗大閘蟹二噁英含量，所以業界手持一份衛生證書已經「足夠」。這正好反映過去香港政府「想當然」業界一定會自行檢驗其進口食品，是有點「天真」和「一廂情願」。事實上，若非法例要求，誰會做足和做好「額外品質保證」呢？

與台灣相比，彼岸政府早已意識到單靠政府抽驗食物把關並不可取，去年已立法強制某些食品企業加強自主管理，須分階段訂定食品安全監測計畫，以確保在台出售食品的衛生和安全，相關做法非常值得香港政府借鑒。 



9月 SEPTEMBER

- 5-7日 世界粵菜廚皇協會主辦「2017世界粵菜廚皇大賽」
- 7日 《基本法》墨寶玉石碑刻展覽會記者招待會
- 9日 婦女委員會「回歸20載送暖到社群」
- 11日 2017一帶一路高峰論壇
- 11日 「2017香港時尚產品博覽·武漢工展會」傳媒午宴
- 19日 廠商會珠三角加工貿易轉型升級問卷調查2017 新聞發布會
- 21-25日 2017香港時尚產品博覽·武漢工展會
- 25日 電影《我們的6E班》廠商會特別場
- 22-10月1日 《基本法》墨寶玉石碑刻展覽會
- 28日 會董會及會董晚宴
- 29日 青年委員會20周年誌慶晚宴

10月 OCTOBER

- 6日 「回歸20載廠商會好聲音2017」邀請賽 - 決賽
- 8日 廠商青委+導盲犬 慶廿載慈善跑
- 17日 第6屆食品嘉年華新聞發布會
- 26日 會董會及會董晚宴
- 28-11月5日 第6屆食品嘉年華
- 31日 行政長官林鄭月娥午餐演講會

11月 NOVEMBER

- 1日 第41屆會董選舉初選開票日
- 6-10日 婦女委員會 蘇州五日四夜交流團
- 11日 2017廠商會工商體育邀請賽
- 18日 2017廠商會工商體育邀請賽及頒獎晚宴
- 23日 會董會及會董晚宴



**CMA Testing
and Certification
Laboratories**
廠商會檢定中心

www.cmateesting.org

全面的檢測方案

香港秋季電子展 2017

日期: 2017年10月13-16日

會場: 香港會議展覽中心

展位: 3CON-026



電氣及電子測試服務

- 電器安全: LVD, VDE GS, SAA
- 電磁兼容: EMC, FCC, ICES, AS/NZS
- 射頻: RED, FCC, RSS, AS/NZS
- 能效: ErP, CEC, DoE, MEPS
- 化學: RoHS, REACH-SVHC
- 其他: WEEE, 可靠性測試, 產品表現測試

國際環保博覽 2017

日期: 2017年10月26-29日

會場: 香港亞洲國際博覽館

展位: 香港館3D-02



環境測試服務

- 水質監控
- 聲音評估
- 空氣質素檢測
- 煙囪排放測試
- 碳審計及能源審計服務
- 綠建環評(BEAM)諮詢服務
- 環境, 社會及管治(ESG)顧問服務



關注我們:



Facebook



LinkedIn

For the accredited activities under HOKLAS provided by us, please refer to HOKLAS directory of accredited laboratories at HOKLAS website. (Reg. no.:004)

如欲查詢本中心在香港實驗所認可計劃(HOKLAS)下的認可項目, 可參考香港實驗所認可計劃(HOKLAS)網頁內認可實驗所名冊。(註冊號碼 004)。

Hong Kong Head Office 香港總公司

CMA Industrial Development Foundation Limited 香港中華廠商聯合會工業發展基金有限公司

Room 1302, Yan Hing Ctr., 9-13 Wong Chuk Yeung St., Fo Tan, Shatin, N.T., Hong Kong

香港新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心1302室

Tel 電話: (852) 2698 8198 Fax 圖文傳真: (852) 2695 4177 E-mail 電子郵件: info@cmateesting.org

Shenzhen 中國深圳附屬公司

Tel 電話: (86) 755 8835 0808

Fax 圖文傳真: (86) 755 8835 1430

E-mail 電子郵件: info.sc@cmateesting.org

Shanghai 中國上海附屬公司

Tel 電話: (86) 21 6433 0500

Fax 圖文傳真: (86) 21 6431 6663

E-mail 電子郵件: info.sh@cmateesting.org

Worldwide Presence 環球網絡

Macau 澳門

South Korea 韓國

USA 美國

Vietnam 越南

Australia 澳洲

UK 英國

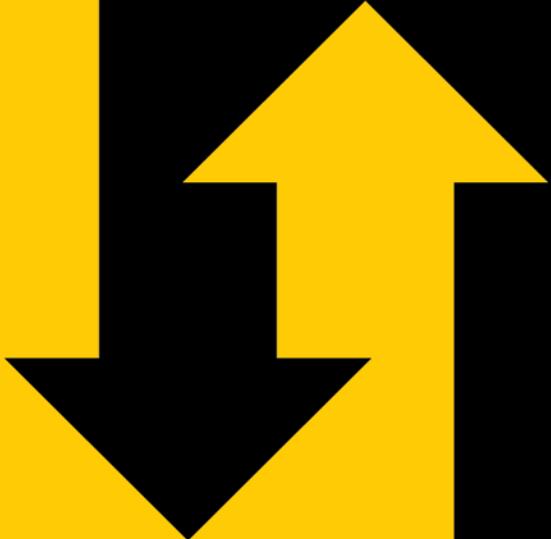
Japan 日本

Dubai 杜拜

Germany 德國 France 法國



Contact Us
聯絡我們



E P I C

ELEVATOR PITCH COMPETITION

02 • 11 • 2017 (4-9PM)

sky100, 100/F, International Commerce Centre

Come hear 100 innovative business ideas

And enjoy a fun-filled evening with...



Great business pitches



Great networking opportunities



Great sharing



Great showcase



Great 360° views

While enjoying the magnificent Victoria Harbour views from 100/F, you can meet an amazing line-up of seasoned entrepreneurs and investors, and hear from 100 start-ups their creative ideas during their 60-second pitch at the elevator of Hong Kong's tallest building.

Register to attend

epic.hkstp.org

ENQUIRY: epic@hkstp.org / +852 2629 6800



hkstp.org



HKSTP
香港科技園

Hong Kong Science & Technology Parks Corporation reserves the final right to amend the contents without prior notice, if any dispute, the Corporation reserves the final decision.
活動內容如有更改，恕不另行通知。香港科技園公司保留最終修訂權。